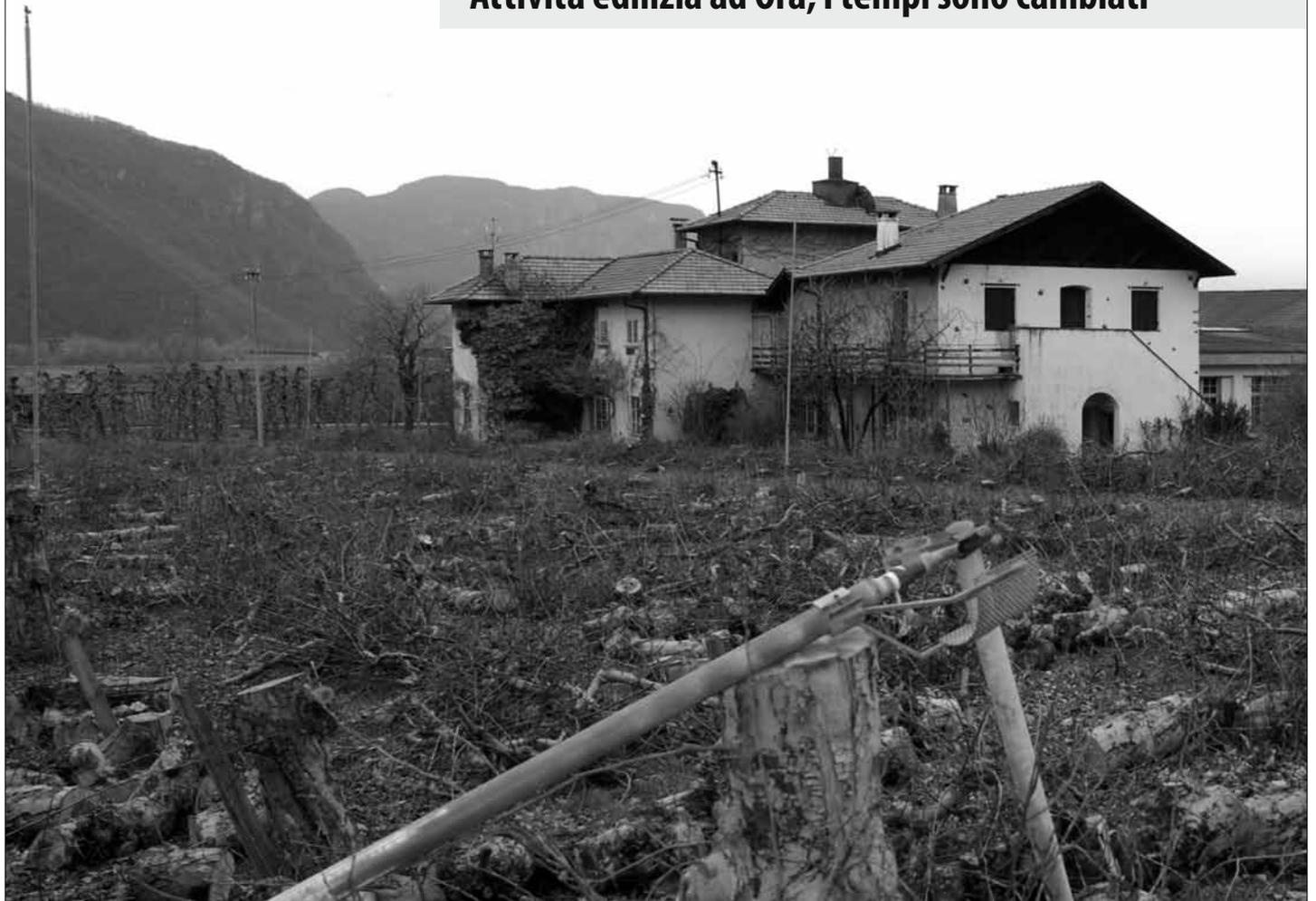


AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 04 - 18. Jahrgang / 18° anno - Monatlich / Mensile

Die Bautätigkeit in Auer unter veränderten Vorzeichen Attività edilizia ad Ora, i tempi sono cambiati



Inhalt Indice

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

6 Aktuelles
Cronaca

12 Beschlüsse
Delibere

22 Aus der Pfarrei
Dalla Parrocchia

22 Schule und Kultur
Scuola e cultura

21 Vereine
Associazioni

32 Sport
Sport



PETER SIMONINI

Immer mehr ungenützte Baukubatur in Auer

TITELGESCHICHTE

Die Bautätigkeit in Auer unter veränderten Vorzeichen

Veränderung in der Einwohnerzahl sowie die finanzielle Entwicklung in ganz Europa schlagen sich auf die Bautätigkeit in unserer Gemeinde nieder

SCHON SEIT geraumer Zeit fällt es auf, dass die Baukräne nicht mehr so aus dem Boden sprießen wie es in der Vergangenheit der Fall war.

Bürgermeister Roland Pichler hat schon auf dem Bürgerabend im Dezember des letzten Jahres festgestellt, dass die Einwohnerzahl von Auer überraschend erstmals seit dem Jah-

re 2005 eine rückläufige Tendenz einnimmt. Gab es im Jahre 2011 noch 3557 Aurer, so sind es jetzt nur noch 3554, obwohl die Neueinträge für Zuwanderer mit 123 gegenüber 109 im Vorjahr leicht zugenommen hatten, allerdings erfuhren die Löschungen auch einen Anstieg von 90 auf 129.

Doch mit der Erschließung der

Erweiterungszone »Palain« soll der Entwicklung des Dorfes ein neuer Impuls verliehen werden. Das Enteignungsverfahren und die Zuweisung der Bauparzellen an die beiden Genossenschaften stehen unmittelbar vor dem Abschluss, sodass die Arbeiten für die Infrastrukturen ausgeschrieben und im Laufe des Sommers vergeben werden können. ▶

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30



PETER SIMONINI

Der Fahrradweg im St.-Peter-Weg steht vor der Fertigstellung

► Auf einer Fläche von etwa einem Hektar werden 60 Wohneinheiten entstehen, die auf 2 Genossenschaften mit je 21 bzw. 14 Mitgliedern und 9 Sozialwohnungen sowie 10 Wohneinheiten für den Mittelstand und einigen Privatwohnungen aufgeteilt sind. Sämtliche Mitglieder der Wohnbau - Genossenschaften sind Bürger von Auer. Die Genossenschaft »Myre« mit Andreas Piccoli als Obmann sucht noch 2 Mitglieder, die ein Eigenheim anstreben, um von der Planungs- in die Bauphase zu wechseln.

Der Rückgang in der Bautätigkeit spielt bei den Neubauten eine größere Rolle, hingegen sind im Bereich Sanierungen mehrere Projekte in Planung. So werden im öffentlichen Bauwesen das Marienheim teilsaniert, der Radweg bis zum Kreisverkehr fertiggestellt und im kommenden Jahr über St. Petrusweg – Pedrini zum Anschluss an das Netz auf Castelfeder weitergeführt. Ein größeres Bauvorhaben wird in unserer unmittelbaren Nachbarschaft in Gmund (zwar auf dem Gemeindegebiet von Pfatten) mit dem Bau der Großwäscherei »Haas« in Angriff genommen.

Nachdem auch der Ausbau der Handwerkerzone »Plattl« abgeschlossen ist, hat sich das Ansied-

lungspotenzial der Betriebe erschöpft, zudem stehen schon seit geraumer Zeit einige Hallen brach, lassen also noch einige Spielräume offen. Einige Bauvorhaben melden sich geradezu an, wenn man z.B. das Magazin der Fedexport in der Bahnhofstraße sieht wie es langsam aber sicher vor sich hinrotet. Wie sich da die Besitzer entscheiden werden, hängt wohl sehr mit der Entwicklung der Konjunktur in den kommenden Jahren zusammen.

Das Verhältnis zwischen Ein- und Auspendlern liegt heute noch, trotz der günstigen Anbindung zu Bozen, zu Gunsten derer, die täglich zu ihrem Arbeitsplatz nach Auer einpendeln. Das bedeutet, Auer ist und bleibt ein attraktiver Ort mit vielschichtigen Entwicklungsmöglichkeiten, in vielen Bereichen wird sich erst noch herausstellen, welche Auswirkungen und Impulse von der Schließung der Hauptdurchzugsachse auf das Dorf und seine Entwicklung ausgehen wird.

Auer in Zahlen:

In direktem Zusammenhang mit der Bautätigkeit kann der Wandel der Bevölkerung gesehen werden. Bei näherer Betrachtung der Daten können wir diese Entwicklung besser verstehen.

So lag die Einwohnerzahl im Jahre 1958 noch bei 2066 Bürgern, um Ende 2011 auf 3557 anzusteigen (1735 Männer und 1822 Frauen eingebunden in 1466 Familien). In diesen Jahrzehnten war der Anstieg ziemlich konstant mit einem stärkeren Impuls nach dem Jahr 2000. Schon in den ersten 5 Jahren von 2000 bis 2005 stieg die Einwohnerzahl um 367 an. Allein diese Zahl lässt auf ein gründliches Verändern der Bevölkerungsstruktur schließen. In den letzten Jahren von 2009 bis 2011 hat sich der Anstieg auf jährliche 20 Einheiten eingependelt. Die Anzahl der Familien hat in den letzten 6 Jahren regelmäßig zugenommen. Von den 1350 Familien im Jahre 2005 sind wir auf 1466 im Jahre 2011 angestiegen mit einem jährlichen Mittelwert von 20 mit leicht sinkendem Trend.

Was das Verhältnis der Zu- und Abwanderer betrifft kann gesagt werden, dass dieses von 2001 an immer zu Gunsten der Zuwanderer ausstieg, mit besonders starken Bewegungen in den Jahren 2003 (178 Personen), 2004 (203), 2007 (158), 2008 (170). Die geringsten Zuwandererbewegungen waren in den 80-ziger Jahren zu verzeichnen. 🇮🇹



PETER SIMONINI

La situazione economica attuale non aiuta lo sviluppo edilizio

STORIA DI COPERTINA

Attività edilizia ad Ora, i tempi sono cambiati

Le variazioni demografiche e la situazione finanziaria europea si fanno sentire anche nel settore delle costruzioni

DA LUNGO tempo ormai le gru non punteggiano più il paesaggio del nostro paese come nel recente passato.

Già in occasione dell'ultima serata cittadina tenuta lo scorso dicembre il sindaco Roland Pichler aveva evidenziato, per la prima volta dal 2005, la sorprendente tendenza negativa nell'andamento della popolazione locale. Se nel 2011 gli abitanti del paese erano 3557, ora il totale è passato a 3554. Sebbene le nuove iscrizioni di persone immigrate in paese abbia-

no raggiunto quota 123 contro le 109 dell'anno passato, le cancellazioni sono passate da 90 a 129.

La costruzione della zona residenziale «Palain» dovrebbe tuttavia dare nuovo impulso allo sviluppo del paese. I processi di esproprio e l'assegnazione delle particelle edilizie alle due cooperative sono ormai alle ultime battute. I lavori per la realizzazione delle infrastrutture sono in via di appalto e dovrebbero essere assegnati definitivamente nel corso dell'estate.

Su una superficie di circa un ettaro saranno realizzate 60 unità abitative, suddivise su due cooperative di rispettivamente 21 e 14 soci, 9 alloggi di edilizia sociale e 10 alloggi per il ceto medio e alcuni appartamenti privati. Tutti i soci delle cooperative sono già residenti ad Ora. La cooperativa «Myre», presieduta da Andrea Piccoli, è ancora alla ricerca di due soci desiderosi di passare dalla fase progettuale a quella esecutiva.

Se la crisi del settore edilizio è fortemente avvertibile soprattutto per quanto riguarda le nuove costruzioni, sono numerosi invece i progetti inerenti risanamenti di edifici già esistenti. Nel settore pubblico sono in programma il risanamento degli appartamenti per anziani nel Marienheim, l'ultimazione della pista ciclabile fino alla rotonda con via Termeno e, il prossimo anno, la sua prosecuzione lungo via S. Pietro fino all'officina Pedrini e al vicino collegamento con Castelfeder. L'altro grande progetto di costruzione nell'area di Ora è previsto in zona Monte (anche se su territorio del comune di Vadena) con la realizzazione della nuova lavanderia in- ▶

Il vecchio magazzino Fedexpress



PETER SIMONINI

► industriale della ditta «Haas».

Dopo il completamento della zona artigianale «Plattl» il potenziale di insediamento del settore produttivo è ormai esaurito. Esistono però ancora delle possibilità, visto che da lungo tempo alcuni capannoni sono vuoti. Alcuni ulteriori margini di sviluppo edilizio sono sicuramente legati al destino dell'ex magazzino Fedexport di via stazione, da anni in completo abbandono. La trasformazione dell'area da parte dei proprietari è legata però a doppio filo alla congiuntura economica che andrà sviluppandosi nei prossimi anni.

Il rapporto tra pendolari in entrata ed in uscita è al momento, nonostante i comodi collegamenti con Bolzano, ancora a favore delle persone che quotidianamente giungono ad Ora per svolgere la propria attività lavorativa. Ciò significa che il paese è e rimane un luogo dotato di una sua attrattiva, in grado di offrire molteplici opportunità di sviluppo. In molti settori gli impulsi e gli effetti derivanti dalla prossima chiusura del centro al traffico di transito devono ancora sortire i loro effetti.

Ora in cifre

Il panorama edilizio del paese cambia. E questa trasformazione è una conseguenza diretta del cambiamento a livello demografico. Alcuni dati possono aiutarci a comprenderlo meglio.

Per quanto riguarda la crescita della popolazione, nel 1958 Ora contava 2066 abitanti, mentre a fine 2011 il totale è arrivato a 3557 abitanti (1735 uomini e 1822 donne, per un numero di famiglie pari a 1466). Nei decenni la crescita è stata costante, ma con una decisa spinta a partire dai primi anni successivi al 2000. Nei 5 anni dal 2000 al 2005 la popolazione totale del paese è cresciuta di ben 414 persone. Se pensiamo che nei 15 anni dal 1985 al 2000 l'aumento era stato di 367 unità, questo dato fa capire il profondo cambiamento registrato a livello anagrafico. Negli ultimi tre anni, e precisamente dal 2009



PETER SIMONINI

Il cantiere della nuova scuola elementare

al 2011, il tasso di crescita sembra essersi stabilizzato, con un aumento annuo medio di circa 20 unità.

Il numero delle famiglie negli ultimi sei anni è andato costantemente crescendo. Dai 1350 nuclei familiari registrati nel 2005 siamo arrivati alle 1466 del 2011, con una crescita media attorno alle 20 unità annue, in lieve diminuzione però negli ultimi tre anni.

Per quanto riguarda il rapporto tra immigrazioni ed emigrazioni, a partire

dal 2001 il dato delle persone che immigrano in paese è costantemente sopra quota 100 unità, con dei periodi di picco nel 2003 (178), 2004 (203), 2007 (158) e 2008 (170). Anche le emigrazioni sono dal 2006 costantemente sopra quota 100, con il picco raggiunto nel 2008 (157). Il periodo con i livelli di immigrazione più bassa è stato quello alla fine degli anni Ottanta. 

Reinhold Stainer e Luca Moresco

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 12.04.2013



PETER SIMONINI

La nuova area parcheggio per 25 posti macchina lungo la statale 12

CONSIGLIO COMUNALE

Ok al parcheggio pubblico da 25 posti davanti al campeggio Markushof

Esentati dal pagamento dell'addizionale IRPEF i redditi fino a 28 mila Euro

NUMEROSE le decisioni prese nell'ultimo consiglio comunale, svoltosi lo scorso 26 febbraio. La prima variazione di bilancio del 2013 è stata approvata all'unanimità e riguarda principalmente la costruzione della scuola e il suo risanamento parziale: il Comune potrà disporre delle risorse economiche provenienti dalla legge 27 per i lavori pubblici. In più, la richiesta fatta per ottenere un contributo dal fondo di rotazione è stata accolta. Nella delibera anche lo smantellamento del ponte pedonale sul rio nero a monte della piscina. Il manufatto, ormai non più collaudabile, verrà rimosso definitivamente tramite una gru.

È stato poi approvato il regolamento per l'applicazione dell'addizio-

nale IRPEF. Il consiglio ha deciso di esentare dal pagamento dell'addizionale tutte le persone con reddito annuale fino a 28 mila Euro. Superato questo limite l'addizionale è applicata al reddito complessivo.

Il consiglio ha poi provveduto a sostituire un membro della commissione edilizia. Martin Crepaz, rappresentante del Dachverband, si ritira. Al suo posto subentrerà Roland Zelger, con Olga Nagele come membro supplente.

Stabilito anche il periodo di tempo relativo all'attuazione del programma per la zona residenziale e di espansione Palain. Entro cinque anni la zona dovrà essere interamente realizzata e le persone sistemate all'interno degli appartamenti.

Determinati all'unanimità dal consiglio anche i criteri e i requisiti per l'assegnazione dei posti letto nel programma di sviluppo turistico. Il piano prevede 120 piazzole campeggio e 450 posti letto. 300 andranno realizzati in strutture già esistenti, l'eventuale resto in nuove zone. Per quanto riguarda le piazzole, 50 andranno realizzate sull'area del

camping Markushof, 70 in altri luoghi. Le aziende turistiche potranno presentare domanda fino al 30 aprile. Le misure a favore dell'ambiente, come il riutilizzo dell'acqua piovana, miglioreranno il punteggio.

Al termine di trattative durate parecchi anni, il consiglio ha approvato all'unanimità anche la convenzione urbanistica con l'hotel Markushof. I proprietari si impegnano a realizzare un parcheggio pubblico lungo la statale per un totale di 25 posti auto, mentre verranno convertiti in area campeggio il previsto passaggio pedonale di collegamento dietro la scuola materna in lingua tedesca e ulteriori 3000 metri quadri a ridosso della casa di riposo. La convenzione approvata passerà ora al vaglio della commissione urbanistica provinciale.

Il consiglio si è chiuso con l'approvazione all'unanimità della procedura di gara per la gestione della piscina comunale. La proposta prevede un affitto per tre anni con un importo globale di 42 mila Euro. 

Luca Moresco

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083





PETER SIMONINI

Der Abbruch der bestehenden Fußgängerbrücke über den Schwarzenbach auf der Höhe des Schwimmbades steht demnächst bevor

GEMEINDERATSSITZUNG

OK für 25 öffentliche Parkplätze vor dem Campingplatz »Markushof«

Befreiung der IRPEF-Zusatzsteuer für Einkommen unter 28.000 Euro

DER Gemeinderat hat auf seiner Sitzung vom 26. Februar zahlreiche Beschlüsse gefasst. Zu allererst wurde eine Abänderung der Bilanz 2013 einstimmig angenommen, die vor allem den Neubau und die Sanierung der Grundschule betrifft. Die Gemeinde kann damit über die Geldmittel aus dem Gesetz Nr. 27 für öffentliche Arbeiten verfügen. Außerdem wurde dem Ansuchen um Beiträge aus dem Rotationsfond stattgegeben. Beschlossen wurde auch der Abbruch der bestehenden Fußgängerbrücke über den Schwarzenbach auf der Höhe des Schwimmbades. Dieser Holzbau hält keiner Kollaudierung mehr stand und wird mit Hilfe eines Krans entfernt.

Im Anschluss wird die Verordnung zur Anpassung des IRPEF-Zuschlags angenommen. Dabei hat der Gemeinderat beschlossen, jene Bürger von diesem Zuschlag zu befreien, die ein Jahreseinkommen von 28.000 Euro nicht überschreiten. Wird dieses Einkommen überschritten wird, der Zuschlag auf das Gesamteinkommen berechnet.

Der Gemeinderat beschließt weiters ein Mitglied der Baukommission

zu ersetzen. Martin Crepez tritt als Vertreter des Dachverbandes zurück und an seine Stelle wird Roland Zeller mit Olga Nagele als Ersatzmitglied ernannt.

Der Zeitplan zum Umsetzen des gesamten Programms in der Wohnbau- und Erweiterungszone »Palain« wurde festgelegt. Innerhalb von 5 Jahren müssen sämtliche Gebäude ihren Bestimmungen zugeführt und die einzelnen Wohnungen bezogen sein.

Einstimmig beschlossen werden auch die Kriterien für die Zuweisung der Bettenanzahl innerhalb des Entwicklungsplans für Tourismus. Dieser Plan sieht die Erweiterung um 120 Campingstellplätze vor und einen Ausbau von 450 Betten. Dabei sind 300 für bereits bestehende Strukturen vorgesehen, der eventuelle Restbedarf von 150 in neuen Zonen. Was die Campingstellplätze betrifft werden 50 davon im Campingplatz Markushof entstehen, während die 70 restlichen an anderen Standorten eingerichtet werden. Die interessierten Touristik-Betriebe können ihre Ansuchen bis zum 30. April einreichen. Umweltgerechte Maßnahmen, wie die Rückgewin-

nung des Regenwassers, erhöhen die Punktezahl im Wettbewerb.

Nach mehrjährigen Verhandlungen konnte im einstimmigen Beschluss auch das Urbanistik-Abkommen mit Hotel Markushof realisiert werden, wobei sich die Besitzer verpflichten, auf ihrem Grund entlang der Hauptstraße für 25 Stellplätze einen öffentlichen Parkplatz einzurichten. Im Gegenzug wird der vorgesehene Verbindungsgeweg hinter dem deutschen Kindergarten und eine weitere Fläche in der Größe von 3000 m² unterhalb des Seniorenheims in Campingplatz umgewidmet. Diese Konvention wird noch an die Urbanistikkommission des Landes zur Prüfung weitergereicht.

Der Gemeinderat schließt mit der einstimmigen Festlegung der Wettbewerbsbedingungen zur Vergabe des gemeindeeigenen Schwimmbades im Schwarzenbach. Der Vorschlag betrifft einen Mietvertrag mit einer 3-jährigen Laufzeit und einem Gesamtmietszins in Höhe von 42.000 Euro. 🇨🇭

Luca Moresco



REINHOLD STAINER

La ciclabile verso la stazione • Der Fahrradweg in Richtung Bahnhof

AUER AKTIV: È ORA

Ad Ora si parla di soft mobility

La mobilità dolce prevede l'esclusivo ricorso all'energia umana

L MIGLIORAMENTO della qualità della vita che si otterrà a seguito dell'apertura della circonvallazione di Ora sarà dovuto soprattutto a una diminuzione dell'inquinamento acustico e ambientale, alla diminuzione del congestionamento del traffico nel centro del paese nonché all'aumento della sicurezza stradale. Proprio questi tre elementi sono alla base del concetto di soft mobility, mobilità dolce, descritta come «tutte quelle forme di spostamento che non comportano l'uso di mezzi automatizzati, ma che fanno ricorso solamente all'energia umana» dai nostri vicini della Svizzera e del Lussemburgo. Queste sono soltanto due delle realtà europee che si stanno muovendo in direzione della mobilità sostenibile. Già a partire dagli anni Novanta, infatti, questa ha giocato un ruolo sempre più rilevante, tanto che nel 2006 nasce il Libro Verde sul trasporto urbano. Il testo contiene una serie di esempi pratici verso cui le città e i paesi europei dovrebbero orientarsi al fine di aumentare la competitività dei territori, accrescere la mobilità sostenibile e diminuire l'emissione di sostanze inquinanti, attraverso opere di riqualificazione dell'ambiente urbano.

Gli interventi possibili a Ora

A livello infrastrutturale si può agire in diversi modi. In primo luogo vi è la possibilità di limitare l'accesso di alcune aree a determinate categorie di veicoli, inoltre è necessario un ripensamento delle aree di sosta attraverso una dislocazione dei parcheggi che non appesantisca il traffico nel centro del paese. Il favorire zone pedonali e ciclabili, attraverso la risistemazione delle pavimentazioni e la definizione di percorsi dedicati, è senz'altro un necessario accorgimento per favorire gli spostamenti a piedi e in bicicletta.

La possibilità di rivalorizzare il centro del paese di Ora è finalmente alle porte! È infatti il momento di riqualificare le strade, in particolare la via Nazionale, e le piazze. Infatti, lungi dall'essere luoghi deputati alla sola fruizione pedonale, queste costituiscono il luogo per eccellenza degli spostamenti brevi, tanto che sono caratterizzate dalla presenza di attività commerciali e di visitatori.

La mobilità dolce e la promozione del territorio

Oltre agli abitanti del paese, anche i visitatori occasionali potranno beneficiare della nuova conformazione del paese. Da ricerche svolte in aree di montagna emerge, infatti, come i turisti siano più propensi a scegliere le destinazioni che prevedano restrizioni all'uso del mezzo privato, pur non essendo favorevoli ad una completa chiusura al traffico delle destinazioni. Certo è che i pochi veicoli a motore risultano comunque un fattore di attrattiva poiché caratterizzano il paese come sostenibile dal punto di vista della sicurezza e della qualità ambientale. Con la diminuzione del traffico nel paese, anche Ora potrebbe diventare una meta ambita per quei turisti che sono particolarmente attenti agli aspetti ambientali e che privilegiano forme di mobilità lenta, come passeggiate e percorsi in bicicletta, durante il loro soggiorno.

Come far conoscere la mobilità lenta?

La diminuzione del traffico non basterà da sola a invogliare i cittadi- ►

AUER AKTIV: È ORA

Auer geht in Richtung sanfte Mobilität

Auf die bloße menschliche Energie zurückgreifen

DIE VERBESSERUNG der Lebensqualität, welche durch die Eröffnung der Umfahrungsstraße in Auer erreicht werden soll, basiert auf der Senkung von Umwelt- und Lärmverschmutzung sowie der Verkehrsreduzierung im Dorfzentrum und der damit zusammenhängenden Verbesserung der Sicherheit auf der Straße.

Diese drei Themen sind auch die Grundsätze des Konzeptes soft mobility. In der Schweiz und in Luxemburg wird diese etwa definiert als »all die Beförderungsformen, die nicht die Benützung von automatisierten Verkehrsmitteln voraussetzen, sondern auf die bloße menschliche Energie zurückgreifen«.

Nicht nur diese zwei europäischen Länder, sondern mehrere andere Gebiete streben in Richtung nachhaltiger und sanfter Mobili-

tät. Diese hat seit Beginn der neunziger Jahre an Beliebtheit zugenommen und war 2006 Gegenstand des Grünbuchs »Hin zu einer neuen Kultur der Mobilität in der Stadt«. Dieser Text der Europäischen Kommission enthält eine Reihe von praktischen Beispielen, wie europäische Länder und Städte durch Umstrukturierungsarbeiten im urbanen Umfeld die lokale Wettbewerbsfähigkeit sowie die nachhaltige Mobilität steigern und die Kohlendioxid-Emissionen reduzieren können.

Mögliche Maßnahmen in Auer

Auf infrastruktureller Ebene gibt es mehrere Ansatzpunkte. Einerseits besteht die Möglichkeit, einzelne Zonen nur für gewisse Kategorien von Fahrzeugen zugänglich zu machen; andererseits besteht die Notwendigkeit, die Parkplätze so zu gestalten, dass nicht zusätzlicher Verkehr für das Dorfzentrum generiert wird. Die Verbesserung der Fuß- und Radwege durch Erneuerung der Pflasterung und Einführung einer klaren Beschilderung ist in dieser Hinsicht sicherlich eine sinnvolle Maßnahme.

Die Möglichkeit einer Wiederbelebung des Dorfzentrums von Auer nimmt endlich konkrete Züge an. Der Moment ist günstig, um Straßen (insbesondere die Nationalstraße) und Plätze aufzuwerten. Diese sind nicht nur für Fußgänger bedeutsam, sondern generell zentral für den Nahverkehr sowie charakterisiert durch die Präsenz von Einzelhandelsbetrieben und Gästen.

Nachhaltige Mobilität und Standortförderung

Neben den Dorfeinwohnern können auch die von auswärts kommenden Besucher von der neuen Struktur des Dorfes profitieren. Aus den in Berggebieten durchgeführten Stu-

dien hat sich beispielsweise ergeben, dass die Touristen diejenigen Ziele bevorzugen, in denen der Gebrauch des Privatfahrzeuges limitiert wird. Ein Kompletterbot wird hingegen abgelehnt.

Sicherlich macht die Präsenz nur weniger Fahrzeuge ein Dorf attraktiver, weil die Sicherheit und Umweltfreundlichkeit sowie letztlich auch die Nachhaltigkeit erhöht werden können. Damit kann Auer insbesondere für jene Besucher attraktiv werden, welche eine hohe Sensibilität für Umweltaspekte aufweisen und sanfte Formen der Mobilität wie Wandern und Fahrradfahren bevorzugen.

Sensibilisierung zu Nachhaltigkeit

Die Reduzierung des Verkehrs allein ist nicht genug, um Lebensgewohnheiten der Bewohner zu ändern. Einerseits ist es notwendig, das Dorfzentrum durch die Wiederbelebung des Einzelhandels aufzuwerten; andererseits ist auch die Förderung von Sensibilisierungsmaßnahmen bezüglich sanfter und nachhaltiger Mobilität erforderlich.

Diesbezügliche best practices lassen sich auch in der Nähe von Auer finden: Die Stadt Bozen ist beispielsweise mit ihren über 50 Kilometer langen Fahrradwegen auch auf europäischer Ebene ein vorzeigbares Beispiel. Neben Infrastruktur- und Beschilderungsarbeiten haben die Sensibilisierungskampagnen zum Thema Radverkehr in den Schulen und unter der Bevölkerung und die zahlreichen Events dazu geführt, dass heute fast ein Drittel der Bewegungen in der Stadt mittels Fahrrad erfolgt. 

► ni a spostarsi a piedi o in bicicletta. Se da un lato sarà necessario rendere più attrattivo il centro di Ora attraverso una rivitalizzazione delle attività commerciali, dall'altro risulterà importante promuovere attività di sensibilizzazione alla mobilità lenta. E non serve andare troppo lontano per trovare esempi di buone pratiche in questo senso: la città di Bolzano, con i suoi circa 50 chilometri di percorsi ciclabili, è un esempio virtuoso anche a livello europeo. Accanto alle opere infrastrutturali e di segnaletica, anche le campagne di sensibilizzazione delle due ruote presso le scuole e i cittadini, così come i numerosi eventi organizzati nel corso dell'anno hanno fatto sì che quasi il 30% degli spostamenti in città avvenga su due ruote. 

Un progetto del Comitato di educazione permanente di Ora
www.auer-suedtirol.org

Ein Projekt des Bildungsausschusses von Auer
www.auer-suedtirol.org

Gemeindeausschuss

06.02.2013

Straßenreinigung

Der Firma Greenplan aus Auer wurde der Auftrag für die Bereitstellung von 4 Personen für die Straßenreinigung am 11.02.2013 zum Gesamtbetrag von Euro 871,20, erteilt.

Wartung Telefonanlagen

Der Vertrag mit der Firma Brennercom GmbH für die Wartung der Telefonanlagen des Rathauses und der Bibliotheken für das Jahr 2013 in Höhe von Euro 991,50 21% MwSt. inbegriffen wurde verlängert.

Steuerberatung

Dem Studio Winkler & Sandrini aus Bozen wurde der Auftrag zur Steuerberatung der Gemeinde Auer für das Jahr 2013 zum Pauschalbetrag von Euro 3.146,00 erteilt.

13.02.2013

Gebäude der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Der Firma Gartenbau Messmer Kurt aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der Instandhaltung der Grünanlagen beim Gebäude der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki Zentrums im Zeitraum 1. April bis 30. Oktober 2013, zum Gesamtbetrag von Euro 911,40 erteilt.

Rathaus

Der Atzwanger AG aus Bozen wurde der Auftrag für den Austausch der Antikondenspumpe für die Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses zum Gesamtbetrag von Euro 883,30 erteilt.

20.02.2013

Tagesmütter

Die Abrechnung für das Jahr 2012 der Sozialgenossenschaft Tages-

mütter im Gesamtbetrag von Euro 50.977,24 betreffend die Führung der Kindertagesstätte Auer wurde genehmigt.

Begrünungsmaßnahmen

Dipl. Ing. Christian Sölva wurde der Auftrag für die Ausarbeitung eines Konzeptes für Begrünungsmaßnahmen entlang der Bahnhofstraße zum Gesamtbetrag von Euro 1.510,08 erteilt.

Marienheim

Dem Studio Ergoplan – Dr. Arch. Christian Roncolato aus Burgstall wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend die Teilsanierung des Marienheimes - Seniorenwohnungen zum Gesamtbetrag von Euro 2.642,64 erteilt.

Turnhalle der Aula Magna

Die Rechnung der Firma Roner GmbH aus Auer für den Austausch des Mischventils in der Turnhalle der Aula Magna über Euro 909,92 wurde genehmigt und ausgezahlt.

27.02.2013

Kunsteisanlage

Der Firma Frigotherm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Revision der Sicherheitsventile der Ammoniakanlage des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet zum Betrag von Euro 2.843,50 erteilt.

Giunta comunale

06.02.2013

Pulizia delle strade

Alla ditta Greenplan di Ora è stato affidato l'incarico per la messa a disposizione di 4 persone per la pulizia delle strade per il giorno 11.02.2013 per l'importo di complessivi Euro 871,20.

Manutenzione impianti telefonici

È stato accettato il contratto della ditta Brennercom Srl, per la manutenzione per l'anno 2013 degli impianti telefonici del municipio e delle biblioteche, per un importo di Euro 991,50.

Consulenza fiscale

Allo Studio Winkler & Sandrini di Bolzano è stato affidato l'incarico della consulenza fiscale del Comune di Ora nell'anno 2013, per l'importo forfetario di Euro 3.146,00.

13.02.2013

Edificio biblioteche, Elki e microstruttura per l'infanzia

Alla ditta floricoltura Messmer Kurt di Ora, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione della manutenzione delle aree verdi presso l'edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki» nel periodo 1 aprile – 30 ottobre 2013 per l'importo di complessivi Euro 911,40.

Municipio

Alla ditta Atzwanger s.p.a. di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la sostituzione della pompa anticondensa dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale per l'importo di complessivi Euro 883,30.

20.02.2013

Cooperativa Tagesmütter

È stato approvato il rendiconto per l'anno 2012 presentato dalla Cooperativa sociale Tagesmütter di Bolzano per la gestione della microstruttura di Ora, nell'ammontare di complessivi Euro 50.977,24.

Rinverdimento

All'ing. Christian Sölva di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione di un concetto per provvedimenti di rinverdimento lungo la via Stazione per l'importo di complessivi Euro 1.510,08.

Marienheim

Allo studio Ergoplan – dott. Arch. Christian Roncolato di Postal è stato ►►



Einladung

Wasser: Gefahr und Segen für Auer

Wie hat der Schwarzenbach Auer geprägt?

Gemeinsam mit Helmut Zelger erkunden wir einige Orte von geschichtlicher Bedeutung für Auer: wir wandern von der Peterskirche über den Schwarzenbach zur Katzenleiter.

Der Bildungsausschuss lädt Groß und Klein, Alt und Jung zu dieser »Reise in die Vergangenheit« ein.

Termin: Samstag, den 13. April 2013

Start: um 14:00 Uhr
am Parkplatz Friedhof

Dauer: ca. 2 – 3 Stunden

Bei Regenwetter findet die Veranstaltung nicht statt.



Gemeinde Auer vermietet ... • Comune di Ora affittasi ...

DIE GEMEINDE Auer vermietet eine Einzimmerwohnung im Ausmaß von 36,86 m² und eine Zweizimmerwohnung im Ausmaß von 37 m² im Seniorenheim »Marienheim«. Die Gesuchsvorlagen liegen im Sekretariat auf und sind auf der Web-Seite der Gemeinde - www.gemeinde.auer.bz.it - veröffentlicht. Die Gesuche sind innerhalb 12:00 Uhr des 22. April 2013 vorzulegen. Weitere Informationen erteilt das Sekretariat, Frau Marialuise Augustin – Telefon 0471 089 003. 

L COMUNE DI ORA dà in affitto un monolocale dell'estensione di 36,86 m² ed un appartamento a due stanze dell'estensione di 37 m² nella casa per anziani »Marienheim«. I moduli per le domande possono essere ritirati presso la segreteria e sono pubblicati sul sito del Comune – www.comune.ora.bz.it. Le domande sono da presentare entro le ore 12:00 del 22 aprile 2013. Ulteriori informazioni possono essere richieste presso la segreteria, signora Marialuise Augustin – telefono 0471 089 003. 

- affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo riguardante il risanamento parziale dell'edificio »Marienheim« casa per anziani, per l'importo di complessivi Euro 2.642,64.

Palestra Aula Magna

È stata liquidata la fattura della ditta Roner s.r.l. di Ora per la sostituzione della valvola mescolatrice nella palestra dell'Aula Magna per l'importo di Euro 909,92.

27.02.2013

Pista di pattinaggio

Alla ditta Frigotherm Srl di Lana, è stato affidato l'incarico per la revisione delle valvole di sicurezza installate presso l'impianto di ammoniaca della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di complessivi Euro 2.843,50.



**Frisches Obst und Gemüse jeden Mittwoch
am Wochenmarkt in Auer - Lonaplatz.**

Donnerstag in Leifers Freitag in Meran Samstag in Bozen

www.naturamia.biz

Mobil 333-8955053

LUTTO

Un ricordo di Giancarlo Tamanini

L'improvvisa scomparsa ha lasciato attonita la comunità di Ora

GIANCARLO Tamanini ci ha lasciati. La notizia, giunta assolutamente inaspettata, ha segnato profondamente la comunità di Ora, che da lungo tempo aveva imparato ad apprezzarne le doti umane e di impegno sociale.

Una vita, quella di Giancarlo, non semplice, ma contraddistinta da una grande umanità e da una straordinaria dedizione agli altri.

«Una persona sempre disponibile al cento per cento, incapace di dire di no a qualcuno», lo ricorda Paolo Pavan, del gruppo Alpini di Ora.

E l'impegno di Giancarlo con le penne nere, in pratica la sua «seconda famiglia» era da sempre al centro della sua vita. Attivo nel gruppo da oltre cinquant'anni, da sette ne era diventato capogruppo, sempre in prima fila nell'organizzarne e coordinarne le attività: dal tesseramento annuale, passando per le numerose iniziative, fino alla recente maratona per ospitare i gruppi che, nel 2012, avevano scelto Ora come punto di appoggio per l'adunata nazionale di Bolzano. «Un alpino vero, orgoglioso di esserlo e di portare il cappello. Sempre pronto a dare una mano, sempre attivo con la gente del paese e non solo. Un uomo attento ai dettagli, grande organizzatore e lavoratore. Una persona carismatica: ci mancherà moltissimo», lo ricorda commosso Tullio Bonazzo, membro del direttivo Ana locale.

Ma l'impegno di Giancarlo andava ben oltre le attività svolte con il gruppo alpini. Ricordiamo la sua pluriennale e preziosa collaborazione con la protezione civile nazionale, attività che lo ha visto attivo partecipante nelle missioni di ricostruzione ad aiuto in occasione di numerose calamità naturali che hanno colpito il nostro paese. E come dimenticare l'apprezzatissima attività di nonno vigile, portata avanti giorno dopo giorno e con ogni tempo per oltre quindici anni, sempre con un'attenzione rara nei confronti dei bimbi, per i

quali aveva sempre una parola di affetto?

Autotrasportatore e successivamente guardia giurata, Giancarlo non aveva mai perso l'amore per i motori, e per le motociclette in particolare. Membro del gruppo alpini motociclisti, la sua figura in sella all'immanicabile moto Guzzi era un'immagine ormai appartenente alla vita quotidiana del paese.

E come non parlare della sua passione per le capanne ed i presepi? Sfiora sicuramente il centinaio il numero di famiglie che ha in casa una delle meravigliose capanne costruite a mano da Giancarlo. Spesso si recava nei boschi a caccia di legnetti, sassi, foglie ed altri materiali naturali con cui costruire piccoli capolavori, curati fin nei minimi dettagli.

La sua scomparsa lascerà un grande vuoto anche nel coro parrocchiale, dove era approdato dopo aver militato numerose stagioni nel coro Rosalpina del Cai di Bolzano. La sua tonante voce di basso spiccava du-



ARCHIVIO ANA DI ORA

Giancarlo Tamanini

rante le messe e le celebrazioni e, dopo trent'anni ininterrotti di attività, sarà difficilmente rimpiazzabile, come anche il suo impegno nel consiglio pastorale.

L'umanità di Giancarlo ha toccato nel profondo moltissime persone. E quelle persone, tantissime, hanno deciso di accorrere a salutarlo, dando vita ad una cerimonia affollatissima e toccante, quasi a voler restituire un po' di quella generosità che avevano avuto il piacere di ricevere. 🇮🇹

I suoi amici

TRAUER

Zur Erinnerung an Giancarlo Tamanini

Sein plötzlicher Tod hinterläßt eine große Lücke in Auer

GIANCARLO Tamanini hat uns verlassen. Die Nachricht seines plötzlichen Todes hat unsere Gemeinschaft tief gezeichnet, denn seine Hilfsbereitschaft und sein sozialer Einsatz wurde von allen sehr geschätzt. Sein Leben war nicht immer leicht, aber es war gezeichnet von Freundlichkeit und einer außergewöhnlichen Nächstenliebe.

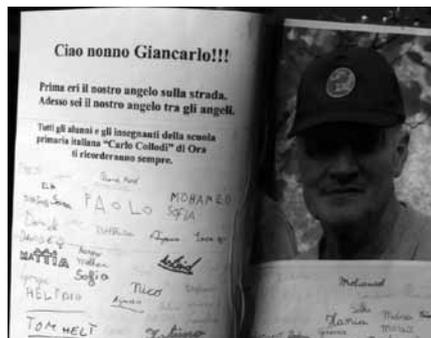
»Ein Mensch, der nie nein sagen konnte und immer bereit war zu helfen«, so erinnert sich Paolo Pavan von der Gruppe der Alpini von Auer.

Für Giancarlo war der Verein der »Penne Nere« seine zweite Fami- ▶▶



ARCHIVIO ANA DI ORA

Giancarlo Tamanini



ARCHIVIO ANA DI ORA

► lie; er war hier über 50 Jahre aktives Mitglied und wurde vor sieben Jahren sogar zum Vorsitzenden gewählt. Er übernahm gerne die Organisation und die Koordinierung der Tätigkeiten, wie die Jahresabos und unzählige Veranstaltungen bis hin zur Unterbringung der Gruppen, die im Vorjahr, anlässlich des großen Alpinittreffens in Bozen, Auer als Ausgangspunkt gewählt hatten. Viele seiner »Alpini« erinnern sich wohlwollend an seine Person.

Aber sein Einsatz für den Nächsten ging noch weiter: tatkräftig half er beim nationalen Zivilschutz wie z.B. bei den verschiedenen Naturkatastrophen in unserem Land.

Auch war er in den vergangenen Jahren als Schülerlotse tätig, tag täglich, stets mit einem guten Wort für die Kinder.

Er arbeitete als LKW Fahrer und anschließend als vereidigter Wachbeamter. Seine große Leidenschaft galt den Motorrädern. Mit seiner Moto Guzzi gehörte er zum Dorfbild von Auer.

Eine weitere Leidenschaft galt dem Krippenbau. Unzählige Familien beherbergen eine Krippe von Giancarlo, seine Liebe zum Detail ließ kleine Kostbarkeiten entstehen.

Als leidenschaftlicher Sänger und ehemaliges Mitglied des Alpenvereinchores »Rosalpina«, wird sein wohlklingender und markanter Bass im italienischen Kirchenchor sehr fehlen.

Sein plötzliches Ableben hinterlässt eine große Lücke. Doch sein freundliches Wesen, seine Menschlichkeit und Hilfsbereitschaft wird allen, die ihn kannten, stets in Erinnerung bleiben. 🙏

Luca Moresco

Ankündigung • Avviso

Aus- und Fortbildung für Sachwalter

DIE ANZAHL DER Personen, welche die Unterstützung eines Sachwalters brauchen, nimmt ständig zu. Deshalb ist es notwendig, auf möglichst viele Sachwalter zurückgreifen zu können.

Um in das Verzeichnis der ehrenamtlichen Sachwalter eingetragen zu werden, ist eine Grundausbildung von 6 Stunden erforderlich. Bereits tätige Sachwalter müssen sich weiterbilden, dazu werden Weiterbildungskurse von 3 Stunden angeboten.

Corsi di formazione e di aggiornamento per amministratori di sostegno

L NUMERO DI persone che hanno bisogno dell'assistenza di un amministratore di sostegno è in costante crescita. Pertanto è necessario avere il maggior numero di amministratori di sostegno a cui potersi affidare.

Per essere iscritti nell'elenco degli amministratori di sostegno volontari è richiesto un corso base di 6 ore. Amministratori di sostegno già attivi devono frequentare corsi di aggiornamento di 3 ore.

Grundkurse (6 Stunden) - Corsi base (6 ore)

Brixen - Bressanone (Deutsch - tedesco)
14. und 16. Mai von 16:30 bis 19:30 Uhr
14 e 16 maggio dalle 16:30 alle 19:30

Bozen - Bolzano (Italienisch - italiano)
4. und 6. Juni von 16:30 bis 19:30 Uhr
4 e 6 giugno dalle 16:30 alle 19:30

Fordbildungskurse (3 Stunden) - Corsi d'aggiornamento (3 ore)

Brixen (Deutsch)
28. Mai von 16:30 bis 19:30 Uhr
Bressanone (tedesco)
28 maggio dalle 16:30 alle 19:30

Bozen (italienisch)
11. Juni von 16:30 bis 19:30 Uhr
Bolzano (italiano)
dalle 16:30 alle 19:30

Infos für Einschreibung und Kursorte gibt es bei folgender Adresse:
Verein für Sachwalterschaft
Tel. 393 8894305 Dienstag und Donnerstag von 15:00 bis 18:30 Uhr
E-Mail: info@Sachwalter.bz.it

Infos per l'iscrizione e sedi dei corsi rivolgetevi direttamente al
Associazione per l'amministrazione di sostegno
Tel. 393 8894305 martedì e giovedì 15:00 - 18:30
E-Mail: info@sostegno.bz.it



PETER SIMONINI

Einzug in die Marienkirche am Palmsonntag

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Pfarrgemeinde lebt - Dichtgedrängtes Programm bis zu den Schulferien

Gut aufgestellt für die Zukunft - Neue Mitarbeiter stets willkommen - Pfarrseelsorge naht

WIE DIE Begegnung Jesu mit den Emmausjüngern zeigt sind wir nicht allein auf dem Weg. Jesus begleitet uns auf Schritt und Tritt und kehrt bei uns ein, wenn wir ihm Herz und Türen öffnen. Besonders in der Eucharistiefeier begegnen wir dem Auferstandenen.

Dazu Gelegenheit haben wir reichlich in den nächsten Tagen und Wo-

chen. Viele Mitarbeiter, Eltern und Freiwillige unterstützen die Pfarrgemeinde, um die anstehenden Aufgaben und Feste gebührend zu feiern.

Höhepunkt nach Ostern ist die Hl. Erstkommunion am 7. April, wenn die Kinder zum ersten Mal in ihrem Leben zum Tisch des Herrn geladen werden.

Am 25. April treffen wir uns zu unserem traditionellen Bittgang nach St. Peter. Die Spendung der Firmung folgt am 28. April.

Der Monat Mai steht dann im Zeichen von Bachprozession, Erstfeier der Versöhnung, Muttertag, Feier der Ehejubiläen, Christi Himmelfahrt, Patroziniumfeier der Kapelle mit Pfarrversammlung. Höhepunkt im Mai ist das Pfingstfest, das heuer sehr früh auf den 19. Mai fällt. Mit der Wallfahrt der Firmlinge nach St. Daniel geht der Monat Mai zu Ende.

Im Juni folgen dann noch die großen Prozessionen Fronleichnam und Herz-Jesu. Das Unterrichtsende

am 16. Juni und das Patroziniumfest Peter und Paul schließen das Programm vor den Sommerferien ab.

14 Tage Grissian mit den Ministranten und Senioren läuten dann etwas ruhigere Zeiten ein, bis dann Ende August mit der Wallfahrt nach Weissenstein unser religiöser Zyklus im Dorfleben nach den Sommerferien neu beginnt.

Doch vorerst müssen noch einige Aufgaben und die Weichen für die Zukunft gestellt werden. Aufgrund des Priestermangels und der großen Herausforderungen zum Weg des Glaubens braucht es immer mehr Laien, die sich den Anforderungen stellen. So ist man mit dem Mitarbeiterstab sehr zufrieden, doch auch immer wieder bemüht, neue Mitarbeiter zu suchen und neu einzubinden. Ein neuer Raum, umgestaltet in ein Büro, soll verwalterische Aufgaben übernehmen und zum Koordinierungspunkt für das reichhaltige Programm unserer lebendigen Kirche werden. 

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Es kann nur dann ein Lächeln aus dem Spiegel schauen, wenn ein Lächelnder hineinschaut«

(aus China)

**Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer**

Kreszenz Eschgfäller	03.04.
Resi Fill Pernter	04.04.
Rosa Anhof	05.04.
Martha Glöggl	08.04.
Liesl Faustin	16.04.
Ulrich Mitterstätter	17.04.
Frieda Gruber Graiff	20.04.
Franca Stenico	21.04.
Franz Glöggl	27.04.

Peter Simonini



ARCHIV KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

Gott ist immer bei uns und vor allem in unserem Herzen

KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

Auf der Suche nach Gott ...

Das »K« in der Jungschar

DAS »K« IN der Jungschar wird in vielen Pfarreien immer kleiner geschrieben. »K« wie »katholisch«. Neben den vielen Gruppenstunden, in denen es vor allem um Spiel und Spaß geht, gibt es auch besinnliche Stunden. Eine solche erlebten die Kinder der 4. und 5. Klasse Grundschule vor einigen Wochen. Gemeinsam mit den Gruppenleiterinnen und Gruppenleitern machten sie sich auf den Weg in die Peterskirche, um dort eine »etwas andere« Stunde zu erleben. Wie jede Stunde, wurde auch diese mit dem gemeinsamen Gebet eröffnet. Anschließend wurden die Kinder auf Gegenstände und Sachen aufmerksam gemacht, welche man sonst meistens übersieht. Die Kirche wurde nicht nur als Bauwerk, sondern als »Haus Gottes« betrachtet.

Die Kinder gingen, sehr bedacht, in der Kirche umher und suchten nach Orten, an denen sich Gott, laut ihnen versteckt haben könnte. Bei den Erläuterungen kamen die schönsten Argumente zum Vorschein. So sagten zum Beispiel zwei

Kinder: »Gott ist im Beichtstuhl, da er uns immer zuhört, wenn es uns nicht gut geht!« Letztendlich kamen aber alle zum Entschluss: Gott ist nicht nur in der Kirche, nicht nur bei der Messfeier anwesend; Gott ist immer bei uns und vor allem in unserem Herzen.

Anschließend wurde den Kindern die Geschichte des Heiligen Johannes Nepomuk, anhand der großen Tafeln, welche in der Peterskirche hängen, erzählt. Mit großen Augen betrachteten sie die schönen Gemälde. Zum Abschluss durften die Kinder noch dem Orgelspiel lauschen und auf der Empore »live« dabei sein.

Ostergrußaktion

»Gott hat ihm neues Leben geschenkt!« Unter diesem Motto steht die heurige Ostergrußaktion. Wie jedes Jahr wird ein Teil der Jungscharleiter nach dem Festgottesdienst am Ostersonntag in der Peterskirche kleine Osterbrote und Kärtchen verteilen. Diese »Aktion« ist mittlerweile aus dem Dorfbild nicht mehr wegzudenken, da sie sich mittlerweile zu einer Art Tradition entwickelt hat.

Jungscharlager

Das heurige Jungscharlager findet vom 10. – 17. August in San Lugano statt. In den kommenden Wochen werden die Einschreibungen ausgeteilt, welche - aus organisatorischen Gründen - bitte bis zum Samstag, den 26. Mai 2013 abgegeben werden müssen. Wir freuen uns auf Euch! 🙌

Tobias Simonini

Mitteilung

WIR teilen Ihnen die Termine der Sprechstunden des Amtes für Energieeinsparung in der Gemeinde Auer für die nächsten Monate mit:

**Montag, 8. April,
von 09:00 bis 10:30 Uhr**
**Montag, 6. Mai,
von 09:00 bis 10:30 Uhr**

RAIFFEISEN INFORMIERT

Stempelsteuer

Neue Berechnungsmethode der Stempelsteuer auf Geschäftsverbindungen ab dem Jahr 2012

MIT ART. 19 Abs. 1-5 der Notverordnung Nr. 201 vom 06.12.2011 umgewandelt mit Änderungen in Gesetz Nr. 214 vom 22.12.2011 ist ab 01.01.2012 der Anwendungsbereich der Stempelsteuer ausgedehnt worden.

Die fixe Stempelsteuer für jede einzelne unterhaltene Geschäftsbeziehung (Kontokorrente, Sparbücher sowie vinkulierte Spareinlagen) beträgt nun jährlich Euro 34,20 Euro für natürliche Personen und 100,00 Euro für nicht natürliche Personen (Gesellschaften und andere juristische Personen).

Für natürliche Personen gilt eine Befreiung, sofern die Summe der auf Jahresbasis berechneten durchschnittlichen Guthaben aller Geschäftsbeziehungen insgesamt Euro 5.000,00 nicht überschreitet. Ander-

falls ist die Stempelsteuer für jede einzelne Geschäftsbeziehung geschuldet. In der neuen Fassung des Art. 13 des Stempelsteuertarifs der V.P.R. 642/1972 wird der Anwendungsbereich der Stempelsteuer objektiv auch auf alle Finanzprodukte ausgeweitet. Finanzinstrumente, wie Staatsanleihen, Aktien, Obligationen, Finanzderivate, Anteile an inländischen und ausländischen Investmentfonds, Pensionsgeschäfte mit Wertpapieren u.a. werden mit einem proportionalen Steuersatz von 0,15% für das Jahr 2013 besteuert, wobei der Mindestbetrag Euro 34,20 Euro und der Höchstbetrag Euro 1.200,00 beträgt. Die Steuer ist am Jahresende oder bei Beendigung der Geschäftsbeziehung zu entrichten.

Aufgrund dieser neuen Gegebenheit ist es sinnvoll, die Anzahl Ihrer Geschäftsbeziehungen zu kontrollieren und gegebenenfalls zusammen-



RUDI SCHMIDT

Margarethe Mair, Finanzbuchhaltung
Margarethe Mair, Contabilità finanziaria

ren und gegebenenfalls zusammenzulegen. 

RAIFFEISEN INFORMA

Imposta di bollo

Nuovo calcolo dell'imposta di bollo sui rapporti bancari dal 2012

CON L'introduzione dell'art. 19 (1-5) del decreto d'urgenza nr. 201 del 06.12.2011, poi tradotto nella legge nr. 214 del 22.12.2011, a partire dal 01.01.2012 è stato esteso l'ambito di applicazione riferito all'imposta di bollo. L'imposta di bollo per ogni singolo rapporto bancario (conti correnti, libretti di Risparmio e depositi

di Risparmio vincolati) ammonta ad EUR 34,20 per le persone fisiche ed a EUR 100,00 per le società e le altre persone giuridiche.

Per le persone fisiche è tuttavia prevista l'esenzione qualora l'ammontare del saldo medio di tutti i rapporti non superi la media annua-

le di EUR 5.000. In tutti gli altri casi è previsto il pagamento dell'imposta di bollo per ogni singolo rapporto. Nella nuova versione dell'art. 13 del D.P.R. 642/1972 la tariffa dell'imposta di bollo viene estesa a tutti i prodotti finanziari. Strumenti finanziari quali azioni, obbligazioni derivati, quote di fondi di investimenti e altri sono soggetti ad un'imposta di bollo per il 2013 pari allo 0,15%, con una quota minima di 34,20 e massima di EUR 1.200,00. L'imposta va corrisposta al 31.12.2012 o alla chiusura del rapporto.

Viste queste nuove disposizioni risulta sensato controllare, ed eventualmente conglobare, ove possibile, il numero dei Suoi rapporti. 

Öffnungszeiten ELKI

Montag von 15:00 bis 17:00 Uhr

Dienstag von 15:00 bis 17:00 Uhr (Krabbelgruppe für Kinder von 0 bis 3 Jahre)

Mittwoch von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr

Donnerstag von 15:00 bis 17:00 Uhr (Krabbelgruppe für Kinder von 0 bis 3 Jahre)

Freitag von 09:00 bis 11:00 Uhr



ESSAY

Was bedeutet mir Kunst?

Einmal wieder Mensch sein

»Bitte schalten Sie Ihr Mobiltelefon aus, lehnen Sie sich zurück und genießen Sie. Genießen Sie Ihre Freiheit!«

Die Scheinwerfer verdunkeln sich, im Saal wird es ruhig. Leise aber dennoch kraftvoll erklingt das tiefe a, bald ein cis und schließlich ein sanftes e, das den a - Dur-Akkord vervollständigt. Die Konzertbesucher schließen ihre Augen und versinken in eine neue Welt, eine Welt ohne Willen und ohne Leid, begleitet von einer melodischen Symphonie. Bei den Klängen eines Wagner oder eines Beethoven vergisst der Musikliebhaber alles um sich herum und wird zur Marionette der Harmonien. Hier treffen Rechte und Linke zusammen und vergessen für einen Augenblick ihre Konflikte. Es spielt keine Rolle, wie viel der neben mir auf dem Konto hat, denn Geld gibt es in dieser Welt nicht. In diesem Nirwana vergisst der Mensch sich und seine Individualität.

Das Vergessen seiner selbst und somit das Vergessen seines Leidens ist totale Freiheit. Doch nur Wenige können von sich behaupten, frei zu sein – auch in unserer so perfekten westlichen Welt. Aus diesem

Grund flüchten sich so viele Menschen in die Musik. Die Musik ist eine Hilfe fürs Leben. Wenn man nicht weiß wohin, die Musik wird einen mit offenen Klängen aufnehmen. Nach dieser Erkenntnis ist die Musiktherapie entstanden, welche Menschen mit psychischen Leiden wieder auf den rechten Weg bringen soll, ohne Worte, nur durch Klänge. Sie zeigt ihnen, dass es trotz aller Probleme einen Ort gibt, an dem auch sie glücklich sein können, besser gesagt, an dem sie frei sein können, und das ist die Musik. Einem Alkoholiker zeigt die Musik, dass er auch zurechtkommt, ohne zur Flasche zu greifen, einem Menschen mit Depressionen, dass sein Leben doch einen Sinn hat.

»Das Beste in der Musik steht nicht in den Noten.«, sagte einst Gustav Mahler. Musik spricht den Menschen auf einer Ebene an, zu der höchstens ein bester Freund, aber nicht ein Psychologe oder ein Naturwissenschaftler vorstoßen kann, auf einer Ebene, die eben nicht rational und nicht erklärbar ist. Musik ist ein einziges Geheimnis. Sie ist Ausdruck von Freude und von Trauer, sie spricht keine Sprache und doch sagt sie mehr als tausend Worte.

Was aber geschieht, wenn die Musik ausstirbt? Was, wenn plötzlich das Orchester ganz durch Computer ersetzt wird und den Menschen nicht einmal die Symphonie als letzter Hort der Freiheit bleibt?

Ohne Orientierung und als Marionetten werden die Menschen durch die Welt gehen, wie Computer ihre Arbeit verrichten, fremdbestimmt von der voluntas. Momente des Mensch-Seins werden verloren gehen, denn wo außer in der Musik gibt es keine Interessen, wo wenn nicht in der Musik gibt es kein »zwischen den Zeilen« und schließlich wo wenn nicht beim Hören von Musik kann der Mensch, losgelöst von der eigenen voluntas und von den voluntates der anderen, Mensch sein?

Nirgends, nicht einmal auf einer angeblich perfekten Welt. Ist die Musik einmal tot, werden es auch die Menschen in ihrem Geiste sein. Wenn im Leben auch die kurzen, schönen Momente in a - Dur verloren gehen, dann, und nicht an irgendeinem Tag, der im Maya-Kalender steht, wird die Menschheit ihr Ende finden. 🐉

MUSIKKAPELLE AUER

2.music.project.auer im Zeichen des Balletts

Auf der Bühne der Musikkapelle Auer wird heuer getanzt

NEIN, DIE Musikanten und Musikantinnen der Musikkapelle Auer werden nicht in Tutu und Spitzenschuhen über die Bühne tänzeln – das überlässt man gerne denen, die's können. Und bei den Schülern der bekannten Ballettschule Kokot ist dies zweifellos der Fall.

Für das heurige, das 2.music.project.auer ist es dem Kapellmeister Arnold Leimgruber gelungen, eine vielversprechende Zusammenarbeit mit der Leiterin des Ballettstudios aus Neumarkt, Renate Kokot, auf die Beine zu stellen, der alle Beteiligten mit Freude und Neugier entgegenblicken.

So werden im zweiten Teil des Abends die talentierten Tänzer und Tänzerinnen die Bühne des Aurer Konzertsales betreten und die Kunst des Balletts vorführen. Die Musikkapelle Auer wird sie dabei musikalisch begleiten. Die Zuschauer dürfen sich auf weltbekannte Klassiker, wie u.a. »Das ist die Berliner Luft, Luft, Luft«, »Die Puppenfee« oder einem Auszug aus »Schwanensee« freuen.

Große Meisterwerke und mitreißende Kompositionen

Bewegung, wenn auch in anderem Sinne, gibt es auch im ersten Teil des Konzertabends zu hören. Einen rasanten Auftakt bildet die »Emissary Fanfare« des großen italienischen Komponisten Giuseppe Verdi, dessen 200. Geburtsjahr heuer gefeiert wird. Aber auch Opernliebhaber



Plakatgestaltung von Christiane Raich

kommen auf ihre Kosten. Denn wer liebt sie nicht, die Sinfonie »Nabucco«, ebenfalls aus Verdis Feder? Weiter geht es mit der »Third Suite« von Robert E. Jäger. Dabei handelt es sich um ein dreiteiliges Stück mit viel Effekt, auf Grund der außergewöhnlich vielen Taktwechsel. »Blue Hole« hingegen heißt eine Impression des jungen Thomas Asanger, in der suggestiv Stimmungsbilder der sich am Meeresboden befindenden beeindruckenden schwarzen Löcher beschrieben werden.

Durch das Konzert führen wird auch dieses Mal Barbara Raich. Die Mitglieder der Musikkapelle und des Ballettstudios aus Neumarkt freuen sich auf einen unterhaltsamen Abend, der allen Interessierten und Neugierigen empfohlen sei! 

Christiane Raich

Konzert - Concerto**Music & Ballett**

Samstag/sabato 13.04.2013,
Aula Magna Auer/Ora • ore 20.00 Uhr

Programm**1.Teil:**

Giuseppe Verdi
Emissary Fanfare, aus Otello
3. Akt

Giuseppe Verdi
Nabucco
Sinfonie zur Oper

Robert E. Jäger
Third Suite
March - Waltz - Rondo

Thomas Asanger
Blue Hole

2.Teil:

Paul Lincke
Das ist die Berliner Luft, Luft, Luft,
aus der Operette »Frau Luna«

Johann Strauß Vater
Die Aurer Marktweiber
zur »Tritsch-Tratsch-Polka«

Josef Bayer
1. Puppenwalzer
2. Tiroler Puppen –
Ländler aus »Die Puppenfee«

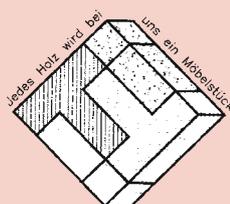
Josef Strauß
Die Stubenmädchen,
zur Polka »Plappermäulchen«

Pjotr Iljitsch Tschaikowsky
1. Tanz der vier kleinen Schwäne,
2. Akt
2. Spanischer Tanz,
3. Akt aus »Schwanensee«

Josef Strauß
Feuerfest-Polka

Johann Strauß Sohn
Die Berliner Schusterjungen
aus der Operette
»Das Spitzentuch der Königin«

MUSIKKAPELLE AUER

**Tischlerei Tiefenthaler**

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

BANDA MUSICALE DI ORA

2.music.project.auer all'insegna del balletto

NO, NON saranno i musicisti che in tutù e scarpe a punta danzeranno sul palco, bensì giovani ballerine e ballerini della nota scuola di danza classica Kokot di Egna.

Per il 2.music.project.auer il maestro della banda, Arnold Leimgruber, è riuscito a organizzare una collaborazione con la signora Kokot, dirigente e insegnante dello studio di balletto, un progetto originale in cui due forme d'arte si completeranno a vicenda.

Così, nella seconda parte della serata, danzatrici e danzatori saliranno sul palco per presentare, accompagnati dai musicisti della banda, pezzi ben conosciuti come ad esempio «Das ist die Berliner Luft, Luft, Luft», «La fata delle bambole» o ancora il «Lago dei cigni».

Anche nella prima parte del concerto ci sarà molto movimento: si inizierà con la vivace «Emissary Fanfare» del noto compositore italiano Giuseppe Verdi, seguito da «Nabucco», dello stesso autore, dedicato invece a tutti gli amanti dell'opera. La «Third Suite» è una composizione in tre parti la cui particolarità sono i molteplici cambi di tempo. Un'interpretazione melodica dei buchi neri che si trovano sul fondo dell'oceano sarà descritta in «Blue Hole» del giovane Thomas Asanger.

La serata sarà condotta da Barbara Raich. I membri della banda musicale e dello studio di balletto Kokot sono lieti di invitare tutti gli interessati. 📍



MUSIKKAPELLE AUER

Die Grundschüler der 3. Klasse Volksschule im Probelokal der Musikkapelle Auer

MUSIKKAPELLE AUER

Schnupperstunde für die Grundschüler

Instrumente und Vereinsleben der Musikkapelle vorgestellt

AM 6. MÄRZ fand zum wiederholten Male die Schnupperstunde für die Schüler der Aurer Grundschule statt. Zwei dritte Klassen kamen am Vormittag in das Probelokal der Musikkapelle, wo der Kapellmeister, der Obmann, der Jugendleiter, der Instrumentenwart, der Leiter der Musikschule, sowie eine weitere Gruppe Musikanten und Musikantinnen den Kindern die Welt des Vereins näher brachten.

Kindgerecht wurden die verschiedenen in der Kapelle gespielten Instrumente vorgestellt. Bei einem Ratespiel, bei dem einzelne Instrumente versteckt eine bekannte Melo-

die ertönen ließen, konnten die Kinder ihr Wissen testen, dann ging es endlich ans Ausprobieren der Instrumente, wobei die Musikanten mit Tipps und Tricks zur Seite standen. Zum Abschied erhielten die Schüler ein Quiz: Diejenigen, die die meisten Fragen lösen können, werden mit einem kleinen Geschenk prämiert.

Die Musikkapelle bedankt sich bei den Lehrpersonen der Grundschule für die Zusammenarbeit und hofft, beim einen oder anderen Kind das Interesse am Musizieren geweckt zu haben. 📍

Christiane Raich

BANDA MUSICALE DI ORA

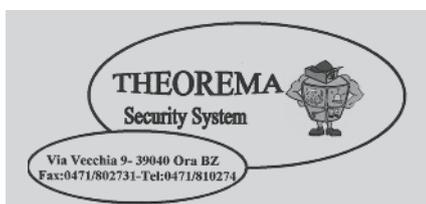
La scuola elementare incontra la banda musicale di Ora

Presentati diversi strumenti musicali e il mondo della banda

LA MATTINA del 6 marzo due terze classi della scuola elementare di lingua tedesca di Ora si sono recate nella sala di prove del circolo, dove sono state accolte da diversi membri della banda e dal direttore della scuola di musica. In maniera divertente sono stati presentati i diversi strumenti musicali e il mondo del-

la banda, anche se indubbiamente la parte più interessante è stata la possibilità per gli alunni di provare loro stessi a suonare.

Con questi incontri la banda musicale vuole far conoscere il proprio mondo e incrementare l'interesse dei giovani per la musica. 📍



MUSIKSCHULE UNTERLAND

Solisten und Ensembles der Musikschule Unterland ganz oben

Gesamttiroler Landeswettbewerb »Prima la Musica« vom 4. bis 12. März in Hall in Tirol

Jugendmusikwettbewerbe sind wichtig, um die musikalische Ausdruckskraft zu steigern, technische Fertigkeiten zu verfeinern und um sich mit jungen Musikern/innen derselben Altersstufe zu vergleichen. Der effektive Gewinn von Wettbewerben lässt sich aber nicht an herausragenden Einzelleistungen ablesen, sondern von den dabei gesammelten Erfahrungen und dem dadurch erzielten pädagogisch-didaktischen Gewinn.

Erfolge sind aber wichtig, um die Motivation der jungen »Musiker« zu fördern, denn tägliches Üben bereitet nicht immer nur Spaß. Für das gesamte Lehrer- und Schülerteam der Musikschule Unterland ist sehr erfreulich, dass so viele Preise und Weiterleitungen zum gesamtösterreichischen Bundeswettbewerb »Prima la Musica« erspielt wurden. An der Tiroler/Südtiroler Vorentscheidung, die vom 04. bis 12. März in Hall in Tirol stattgefunden hat, haben insgesamt 14 Schüler der Musikschule Unterland teilgenommen, die alle mit einem Preis ausgezeichnet worden sind.

Der Trompeter Georg Baldessari aus Salurn ist in der III. Altersgruppe mit einem 3. Preis ausgezeichnet worden. Die Klarinetistin Katharina Casal (AG »B«) aus Margreid und



Im Bild v.l.n.r.: Linda Ecker, Matteo Giacomozzi, Sandra Cottini, Johannes Baldo, Georg Baldessari, Johannes Terzer und Philipp Cottini

der Saxofonist Matteo Giacomozzi (AG II) aus Auer sind mit einem 2. Preis ausgezeichnet worden. Die jugendliche Begleiterin am Klavier Maria Magdalena Casal aus Margreid wurde in der Altersgruppe »B« mit sehr gutem Erfolg honoriert.

Den ersten Preis mit sehr guten Erfolg haben die Flötistin Sara Dissertori (AG »B«) aus Tramin, die Klarinetistin Franziska Amort (AG III) aus Montan, die Saxofonistin Linda Ecker (AG IV) aus Auer, die Trompeterin Sandra Cottini (AG III) aus Leifers und der Posaunist Johannes Terzer (AG III) aus Neumarkt erzielt.

Einen 1. Preis mit Auszeichnung in der Altersgruppe »B« erspielte sich der Hornist Johannes Baldo aus Salurn.

Die Weiterleitung zum Bundeswettbewerb und somit einen 1. Preis mit Auszeichnung erhielten der Oboist Lorenz Bozzetta (AG II) aus Oberbozen, die Saxofonistin Greta Franzelin (AG II) aus Truden, der Klarinetist Luca Moranduzzo (AG III) aus Montan und der Tenorhor-

nist Philipp Cottini (AG IV) aus Leifers. Diese 4 Schüler werden Ende Mai gegen junge Musiker aus ganz Österreich antreten.

Die Musikschule Unterland gratuliert sehr herzlich allen Preisträgern und ihren Lehrkräften, darunter der Oboist Lukas Runggaldier, die Flötistin Anna Toró, die Klarinetistinnen Uta Praxmarer und Alexandra Pedrotti, die Trompeter Dieter Bonelli und Stephan Hanspeter, die Saxophonisten Manfred Sinn und Konrad Pichler, der Posaunist Lorenz Mahlknacht.

Ein großes Dankeschön gilt auch den Korrepetitoren Barbara Mayr und Elmar Grasser, die dank ihres professionellen Einsatzes wesentlich zum Erfolg beigetragen hat.

Es gibt natürlich auch andere Jugendmusikwettbewerbe, so konnte der junge Pianist Enzo Weber aus Neumarkt diese Woche beim italienischen Wettbewerb »Città di Gussano« in der Lombardei brillieren. 

Konrad Pichler

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und **MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
e **OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024



ARCHIV VOLKSTANZGRUPPE AUER

Der neugewählte Ausschuss der Volkstanzgruppe Auer (v.l.n.r.): Evelyn Pfeifer, Rainer Cuel, Brigitte Kalser, Kurt Unterholzner, Barbara Villotti und Christiane Pircher

VOLKSTANZGRUPPE AUER

Nach 14 Jahren eine neue Führung

Maibaumfest am 1. Mai auf dem H.-Lona-Platz

ALS MITTE März die Volkstanzgruppe in der Stube des Hauses der Vereine zusammentrat, ging quasi eine Ära zu Ende. Der Ausschuss der Gruppe war neu zu bestimmen und eines stand fest: Der langjährige Obmann Hansjörg Job würde für die Führung der Gruppe nicht mehr zur Verfügung stehen. Die Gründe dafür sind vielfältiger Natur, ausschlaggebend aber war die Einschätzung, dass die Führungsverantwortung nach 14 Jahren durchaus an ein neues und junges Team übertragen werden könne.

Bereits in Vorgesprächen innerhalb der Gruppe kristallisierte sich ein Mitglied als möglicher neuer Obmann heraus: Kurt Unterholzner. Und schließlich war auch er es, der einstimmig zum neuen Obmann gewählt wurde. Ihm zur Seite steht ein teilweise erneuertes Ausschuss: Barbara Villotti für die Tanzleitung sowie Gitte Kalser, Christiane Pircher, Evelyn Pfeifer und Rainer Cuel.

Die Volkstanzgruppe Sarntal beim Auftritt am Maibaumfest 2012

Der Ausschuss wird für zwei Jahre die Führungsverantwortung der Gruppe innehaben. Schwerpunkt der Tätigkeit ist die Pflege des Tanzgutes innerhalb der Gruppe – wie könnte es bei einer Volkstanzgruppe auch anders sein. Die Weitergabe des Brauchtums innerhalb und außerhalb der Gemeinde und der gesellige sowie soziale Aspekt werden daneben eine ebenfalls wichtige Rolle einnehmen.

Wer Interesse an Tanz und Gemeinschaft hat - wir sind jeden Mittwoch um 20:30 Uhr im Haus der Vereine anzutreffen.



ARCHIV VOLKSTANZGRUPPE AUER

Was demnächst ansteht

Auch in diesem Jahr wird der Heinrich-Lona-Platz am 1. Mai wieder zum Festplatz umfunktioniert und das Maibaumfest abgehalten. Das Programm sieht am Vormittag das Maibaumaufstellen vor, am frühen Nachmittag ist die Aufführung des Bandltanzes geplant. Für eine gute gastronomische Begleitung des Festes wird auch in diesem Jahr wieder der Sorge getragen. 

Evelyn Pfeifer

Tag der offenen Tür

Vorbeikommen, schauen und kennenlernen

Wir laden Groß und Klein zum Tag der offenen Tür in der Kitas und im Elki von Auer. Für alle, die neugierig sind, gibt es:

Besichtigung der Räumlichkeiten
Kennenlernen unseres
Betreuungsangebotes
Einblicke in unseren Alltag
Informationsecke

Spiel und Spaß für die Kinder.
Kleines Büfett und nettes
Beisammensein.

Wann? Samstag, 13. April
von 09:00 bis 12:00 Uhr
Wo? Kitas Auer und Elki Auer

Auf Euer Kommen freuen sich die Teams



ARCHIV WIRTSCHAFTS-FACHOBERSCHULE AUER

Schulhof der Wirtschaftsfachoberschule in Auer

WIRTSCHAFTS-FACHOBERSCHULE AUER

»Gesunde Pause gestalten«

Grenzüberschreitendes Schulprojekt

IM RAHMEN des Schulprojektes »Gesunde Pause gestalten« haben die Schüler und Schülerinnen der Wirtschaftsfachoberschule in Auer kreative Konzepte für eine gesundheitsbewusste Gestaltung der Pause geplant

In diesem Schuljahr nimmt die Wirtschaftsfachoberschule am Projekt »Gesunde Pause gestalten« der Stiftung Vital teil. Das Projekt wird vom Deutschen Schulamt getragen und schon einige Jahre in den Oberschulen in Südtirol umgesetzt. Prof. Verena Fauster leitet das Projekt an der Schule.

Studien warnen: Bewegungsmangel und falsche Essgewohnheiten ge-

fährden die Gesundheit junger Menschen. Deshalb setzt das Projekt folgende Schwerpunkte: gesunde Ernährung, Bewegung und Entspannung. Eine Arbeitsgruppe bestehend aus Schüler/-innen, Lehrpersonen und nicht unterrichtendem Personal hat diesbezüglich die Ist-Situation an der Schule erhoben. Sie hat den Bedürfnissen der Schule entsprechende Ziele festgesetzt. Verschiedene Ideen zur Verbesserung der Pausenkultur wie spezielle Bewegungsangebote, Entspannungsmöglichkeiten, gesunde Jausenangebote wurden gesammelt und eine allgemeine Sensibilisierung zum Thema gesunde Pause wurde gestartet. Für die konkrete Umsetzung der Ideen werden die Klassen ihren Beitrag leisten.

Am Ende des Schuljahres werden die Ergebnisse der Wirtschaftsfachoberschule Auer zusammen mit denen des Kunstgymnasiums St. Ulrich und der Schulen in Nordtirol, welche gleichzeitig am Projekt teilnehmen, in Innsbruck bei einer gemeinsamen Feier vorgestellt. *2013*

Marianne Amort



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora

Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9

Fax 0471 814 445



ARCHIVIO FILO DI ORA

Scrosciano già gli applausi per il nuovo lavoro della Filo di Ora

FILO DI ORA

«La baita degli spettri»: IL nuovo lavoro teatrale della Filo di Ora

Ottimo il riscontro della doppia «Prima» di inizio marzo

LA COMPAGNIA filodrammatica di Ora ha sorpreso ancora una volta e non v'era dubbio che così fosse, con una sua nuova rappresentazione teatrale sul consueto palcoscenico dell'Aula Magna di Ora. E non è vero che nessuno è profeta in patria sua, perché la nostra filo di Ora ha richiamato un pubblico entusiasta e per ben due repliche successive di sabato e domenica della prima settimana di marzo.

Il nuovo lavoro teatrale sotto la regia di Angelo Melchiori «La baita degli spettri» ha tutti i tratti di un giallo a sfondo comico e divertente allo stesso tempo. Gli attori in numero di sei, affiatati e coordinati da lunga esperienza teatrale si muovono con decisione, sicurezza, capacità espressiva e soprattutto con un ritmo incalzante tale da tenere alta la tensione ed attenzione del pubblico.

Le battute si susseguono in un ritmo crescente con movimenti degli attori altrettanto spontanei, decisi e sorprendenti.

La trama, come lascia intuire il titolo, si svolge in una baita isola-

ta ed immersa nel bosco. Vi giunge un gruppo di persone, i nostri attori, per passarvi una bella e distesa settimana di relax. Così almeno pensa e spera la allegra compagnia. Appena giunti nella agognata baita solitaria a qualcuno viene il dubbio su l'insolito bassissimo costo del soggiorno. A rispondere a questo quesito ci pensa non senza un malizioso intento, Angelo, regista – attore. La baita ospitò in tempi passati un gruppo di persone. Un maniaco tra di loro li massacrò tutti con rito degno di uno squartatore per poi togliersi di mezzo anche lui con un bel taglio alla gola. Il suo fantasma, almeno così si dice, aleggia tra le pareti della tranquilla casa in mezzo ai boschi. Pietrificati i personaggi cercano di reagire secondo il proprio istinto con comportamenti che vanno dalla ostentata spavalderia, salvo terrorizzarsi al primo rumore sospetto, alle vanterie e fantasticherie erotiche di Max nei confronti della sempre esuberante e frizzante Cristina. Intanto si cerca di esorcizzare collettivamente la paura facendo un bel brindisi in versione hawaiana soft ed una mitragliata verbale giapponese di Ivan degna di un kamikaze, scatenando una delle ripe-

tute risate del pubblico. Mariapia si muove leggera e leggiadra, quasi indifferente alla successione dei colpi di scena ed ai comportamenti eccentrici dei suoi compagni di soggiorno.

A togliere loro da questa apparente sicurezza appare in una scena ad effetto di luci, di fumo e di suoni Fatima, la donna vestita di nero con la faccia emaciata ed i capelli lunghi e grigi. No, non è lei il fantasma, ma ha l'effetto di aggiungere mistero al mistero del fantasma della casa. È una imbalsamatrice di orsi, almeno così dice di essere, anche se poi porta con sé un grosso orso di pelouche. I suoi racconti incutono un certo timore, per l'incedere minaccioso della donna in nero con in mano una grossa motosega, che la stessa brandisce in lungo in largo sfiorando i presenti e simulando una strage. Che sia lo squartatore fantasma recidivo? Molto bravi anche Marco e Mirco alla consolle che governa una perfetta sincronia di luci e di effetti high – tech con lo svolgimento incalzante delle battute e dei movimenti degli attori. 

Carlo Leonardelli



ARCHIV JUGENDDIENST UNTERLAND

Im Bild v.l.n.r. Ivo Forti, Stefanie Dallio, Barbara Postingel, Helga Ruatti, Alessandro Borsoi, Helmut Baldo und Christl Zwerger

JUGENDDIENST UNTERLAND

Neuwahlen

Helmut Baldo neuer Vorstand

AM 14. MÄRZ hielt der Jugenddienst Unterland im Pfarrsaal in Neumarkt seine jährliche Vollversammlung ab. Die Präsidentin Helga Ruatti begrüßte die BürgermeisterInnen, GemeindegugendreferentInnen, VertreterInnen der Pfarreien, MitarbeiterInnen der Jugendtreffs und alle übrigen Anwesenden und bedankte sich für ihr zahlreiches Erscheinen. Im Anschluss gaben Petra Roner und Thomas Ebner vom Jugenddienst einen Überblick über die Tätigkeiten des vergangenen Jahres. Die Organisation und Durchführung der Sommerferienprogramme, der Jungbürgerfeiern und der Spieletage sowie die Eröffnung der Jugendtreffs in Tramin und Montan sind nur einige der Initiativen des Jugenddienstes. Auch für das kommende Jahr wurden bereits eine Reihe Tätigkeiten geplant. »Im Vordergrund steht auch heuer die Unterstützung und Begleitung der Organisationen und Verbände, die in der Jugendarbeit tätig sind«, so Michael Nußbaumer vom Jugenddienst Unterland.

Höhepunkt der Vollversammlung war die Wahl des neuen Vorstands: Helmut Baldo, Helga Ruatti, Alessandro Borsoi, Ivo Forti und Christl Zwerger wurden für die kommenden drei Jahre bestätigt, Barbara Postingel aus Auer und Stefanie Dallio aus



JULIUS OSSANNA

Im Foto v.l.n.r.: Pfarrer Peter Hofmann, Anna Vescoli, Ernst Eheim und Bürgermeister Roland Pichler

KVW ORTSGRUPPE AUER

KVW feiert Anna Vescoli

Vor 58 Jahren KVW Ortsgruppe Auer gegründet

DIE ORTSGRUPPE des KVW hat kürzlich Anna Vescoli hochleben lassen. Im Rahmen einer kleinen Feier mit Freunden, Bekannten, Jahrgangskollegen und einigen Weggefährten hat der Ausschuss den neunzigsten Geburtstag der noch immer rüstigen Anna Vescoli begangen.

Zur Feier waren als Ehrengäste auch Bürgermeister Roland Pichler sowie Pfarrer Peter Paul Hofmann erschienen. Musikalisch umrahmt wurde die nette Feier von der »Unterlandler Stubnmusig«, zwischendurch gab es immer wieder unterhaltsame

Montan wurden neu gewählt. Helmut Baldo übernimmt das Amt des Präsidenten, Vizepräsidentin ist Helga Ruatti.

Abschließend bedankten sich die Mitarbeiter des Jugenddienstes bei den Gemeinden und Pfarreien für die stetige Unterstützung, die BürgermeisterInnen lobten die Tätigkeiten des Jugenddienstes und die gute Zusammenarbeit. 🐾

Thomas Ebner

und herzliche Einlagen von Freunden und Weggefährten.

Anna Vescoli hatte gemeinsam mit ihrem verstorbenen Ehemann, Heinrich, vor 58 (!) Jahren die KVW-Ortsgruppe gegründet. »Die Vescolis« galten jahrelang als die direkten Ansprechpartner im KVW, bei denen man sich jederzeit Hilfe und Rat holen konnte.

Anna Vescoli war nicht nur Frauenvorsitzende, Obmann- Stellvertreterin und Witwenvertreterin in der Ortsgruppe, sondern auch jahrelang Mitglied des KVW Landesausschusses sowie Landeswitwenvertreterin, mittlerweile ist Vescoli Ehrenvorsitzende der KVW Ortsgruppe. Seit 1955 war Anna Vescoli stets im Ortsausschuss aktiv.

In seiner Rede unterstrich Obmann Ernst Eheim, dass Anna Vescoli gemeinsam mit ihrem verstorbenen Ehemann in der Ortsgruppe wichtige Akzente für die Zukunft gesetzt haben und beide die Grundsäulen waren, auf denen die Ortsgruppe errichtet und weiter aufgebaut wurde. 🐾

Ernst Eheim

VEREIN DER VEREINE

Revival Night, »Aperitivo lungo« und Tag der Familien

Unser Programm wird immer voller!

DIE HEURIGE Ausgabe des Altmauerfestes wird durch das Mitwirken weiterer Vereine bereichert. So vervollständigen die Alpini Auer und der »Aurer Krampus« das reiche Angebot an Getränken, kulinarischen Köstlichkeiten und Livemusik. Insgesamt werden heuer 12 Stände die zu Tausenden erwarteten Gäste empfangen und verwöhnen. Wir haben uns bemüht, dieses Jahr das Rahmenprogramm noch weiter auszubauen: Straßenkünstler, akrobatische Einlagen, »Schuachplattler«, ein Handwerkermarkt und eine exklusive Autoausstellung in Zusammenarbeit mit dem Autohaus Autoexpò aus Auer, erwarten die Besucher. Der Abend vom Donnerstag, 13. Juni, steht ganz im Zeichen eines

riesigen Revivals der 70er, 80er und 90er Jahre. Die Stände werden dem Thema entsprechend dekoriert und die verschiedenen Live-Bands und Deejays versetzen alle Teilnehmer um einige Jahrzehnte zurück in der Zeit. Am Freitagabend erwartet Sie in den Gassen des Oberdorfes ein »aperitivo lungo« der besonders eleganten und modernen Art. Im Mittelpunkt des Festprogramms steht aber auch heuer wieder der Samstag, der sich ganz den Familien widmet. Bereits am Morgen wird das Fest mit einem Umzug der teilnehmenden Vereine eröffnet und in den verschiedenen Gassen trifft man immer wieder auf traditionelle Tanzgruppen und Straßenkünstler. Am Nachmittag findet beim Stand von »Quelli della Not-

te« eine Zumba-Aufführung statt, die alle Zuschauer zum Mitmachen einlädt, während um 17:00 Uhr, nach der öffentlichen Ziehung beim Jugendzentrum Joy, endlich die Sieger der heißbegehrten Preise der »Altmauerfest Lotterie powered by Misterholiday« bekanntgegeben werden. An dieser Stelle bedanken wir uns bereits im Voraus bei den Vereinen VKE, KVF, Come Up, Tierschutzverein, Freizeitmaler und Jungschar, die mit ihrer großartigen Mitarbeit auch wieder dieses Jahr das Festprogramm ergänzen. Alle weiteren Neuigkeiten und Informationen finden Sie wie immer auf unserer Homepage www.altmauerfest.it oder auf Facebook unter www.facebook.com/altmauerfest. 📍

VEREIN DER VEREINE

Revival Night, «Aperitivo lungo» e giornata per le famiglie

Un programma ancora più ricco!

L'EDIZIONE 2013 dell'Altmauerfest si arricchisce della presenza di nuove associazioni. La «sezione Alpini di Ora» e «Aurer Krampus», completeranno la vasta offerta di bevande, prelibatezze culinarie e musica dal vivo. In tutto saranno 12 gli stand che accoglieranno i migliaia di ospiti attesi. Anche il programma di contorno è stato ampliato con artisti di strada, esibizioni acrobatiche, «Schuachplattler», il mercatino degli artigiani e addirittura un'esclusiva esposizione automobilistica in collaborazione con Autoexpò Ora! La serata di giovedì 13 giugno sarà presentata come la più grande festa «Revival» anni '70-'80-'90 della regione. Gli stand si addobberanno a tema e la musica dal vivo insieme a Djs storici ci faranno tornare tutti indietro nel tempo di qualche decennio. Il venerdì accoglierà i nostri ospiti con il più moderno ed elegan-

te aperitivo lungo. Fiore all'occhiello del Altmauerfest sarà il sabato con un vasto programma d'intrattenimento per le famiglie: a partire dal mattino le associazioni partecipanti sfileranno in una parata, le stradine accoglieranno balli tradizionali e artisti di strada. Durante il pomeriggio ci sarà un'esibizione di «zumba» allo stand «Quelli della Notte» e alle ore 17 presso lo stand «Joy», dopo l'estrazione dal vivo, finalmente sapremo chi saranno i fortunati vincitori dei fantastici premi della lotteria «Altmauerfest powered by Misterholiday». Ringraziamo fin da ora le associazioni VKE, KVF, Come Up, Protezione animali, Freizeitmaler e Jungschar che con il loro prezioso lavoro completano il nostro programma di contorno. Tante altre novità vi aspettano, tenetevi aggiornati consultando la nostra pagina web www.altmauerfest.it o il nostro profilo facebook [**Giornata delle porte aperte**](http://www.facebo-</p>
</div>
<div data-bbox=)

Passare, guardare e conoscere!

Invitiamo grandi e piccoli alla giornata delle porte aperte nella microstruttura e nel centro genitori bambini di Ora. A tutte, le persone curiose di vedere le strutture offriamo:

Una visita delle strutture
Impresioni della vita quotidiana
Conoscere la nostra offerta d'assistenza
Varie informazioni

Giochi per bambini
Un piccolo buffet e un piacevole incontro.

Quando? Sabato, 13. aprile
dalle ore 09:00 fino alle ore 12:00
Dove? Kitas Ora e Elki Ora

Gli staff saranno molto lieti della Vostra partecipazione

www.facebook.com/altmauerfest. 📍

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Filmpremiere: »Unbekanntes Unterland - Auer und Montan

Am 11. Mai erstmalige Filmvorführung des Dokumentarfilms von Christian Bassani

AM SAMSTAG, 11. Mai findet in der Aula Magna die erstmalige Filmvorführung des Dokumentarfilms von Christian Bassani über unser Dorf statt. Die Filmvorführung beginnt um 20:00 Uhr, anschließend lädt der Bildungsausschuss alle Besucher zu einem kleinen Umtrunk ein. Der Eintritt ist frei.

Auer und Montan sind zwei Unterlandler Dörfer, welche einige Gemeinsamkeiten aufweisen können, in ihrer Vergangenheit wie auch in ihrer Gegenwart. So gab es früher bereits eine enge Bindung zwischen den Gemeinden, die auch heute noch feststellbar ist. Doch nicht nur aufgrund der geografischen Nähe verbindet Auer und Montan einiges, allein das heutige Biotop Castelfeder wird von beiden Gemeinden als Weidefläche bzw. Naherholungsgebiet genutzt gleichzeitig war aber gerade Castelfeder ein ewiger Streitpunkt zwischen beiden Dörfern.

Der abendfüllende Dokumentarfilm »Unbekanntes Unterland - Auer und Montan« stellt die beiden Gemeinden und ihre Einwohner vor, besonders deren geschichtsträchtige Vergangenheit, welche in beiden Dörfern noch heute sichtbar ist.

Der Wahl- Aurer Filmemacher Christian Bassani und Produzent



ARCHIV BILDUNGSAUSSCHUSS

Dreh im herbstlichen Auer

Manfred Unterperthinger gewähren dem Fernsehpublikum auch einen Blick hinter die Kulissen, so etwa machen sich die beiden gemeinsam mit Helmut Zelger auf eine historische Spurensuche durch unser Dorf und wandern die Katzenleiter hoch, um in das Berg- Wasserkraftwerk zu gelangen. Im Film wird u.a. auch den Fragen nachgegangen, wer Sepp Thaler war, warum Auer eine dritte Kirche plante oder weshalb in Auer



ARCHIV BILDUNGSAUSSCHUSS

Dreh im Schloss Auer

die erste Feuerwehr im Unterland gegründet worden ist?

Der Dokumentarfilm »Unbekanntes Unterland – Auer und Montan« entstand im Auftrag des Rai Senders Bozen, mit Unterstützung der Landeskulturabteilung, Gemeinde Auer, Gemeinde Montan, Bezirksgemeinschaft Überetsch- Unterland, Region Trentino- Südtirol und der Stiftung Südtiroler Sparkasse.

Der Bildungsausschuss Auer freut sich auf Ihr Kommen. 🇮🇹

Abenteuerliche Erkundung im Bergstollen

ARCHIV BILDUNGSAUSSCHUSS

Margareth Elsler

JUGENDDIENST UNTERLAND

Unterlandler Sommerferienprogramme: jede Menge Spiel, Spaß und Abenteuer

Sechs spannende Wochen während der Sommerferien für Kinder

DIE Sommermonate stehen vor der Tür und für die Schüler die lang ersehnten Sommerferien. Zunächst heißt es einmal ausspannen und genießen, doch der Sommer ist lang. Immer mehr Eltern sind berufstätig und Kinder und Jugendliche auf der Suche nach kreativen Freizeiterlebnissen.

Aus diesem Grund organisiert der Jugenddienst Unterland bereits seit über 10 Jahren verschiedene Sommerferienprogramme, welche auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit abzielen. In der schulfreien Zeit werden für 6 Wochen spannende Programme angeboten, bei welchen Kreativität, Spiel, Spaß, Abenteuer, aber auch die Zeit zum »Kind sein dürfen« im Vordergrund stehen. Die Angebote richten sich an Kinder und Jugendliche des Unterlandes im Alter von 4 bis 15 Jahren. Damit werden von den Kindergartenkindern über die Grund- bis hin zu den MittelschülerInnen alle Altersgruppen abgedeckt.

Speziell für MittelschülerInnen wurde das Programmangebot in diesem Jahr etwas verändert und somit noch attraktiver gestaltet. Es finden nun insgesamt 6 Wochen für MittelschülerInnen in den Gemeinden Tramin und Neumarkt statt. Zum ersten Mal werden heuer eine Theaterwoche und eine Challengewoche angeboten. Bei der Theaterwoche dreht sich alles rund ums Theaterspielen und bei der Challengewoche gibt es verschiedene Herausforderungen zu meistern. Zudem gibt es heuer wieder die Action- und Aktivwoche, bei der gerade die Sportbegeisterten Jugendlichen auf ihre Kosten kommen, sowie die Medienwoche und die Sozial- und Kreativwoche. Bei jedem der Programme werden aber auch Schwimmbadbesuche, Spielen und Relaxen Teil der Aktivitäten sein. Bei den Mittelschulprogrammen sind al-

Auf die Kinder wartet wieder ein tolles Ferienprogramm



ARCHIV JUGENDDIENST UNTERLAND

le Jugendlichen des Unterlandes eingeladen sich anzumelden und somit auch Gleichaltrige aus anderen Dörfern kennen zu lernen. Die Sommerferienprogramme finden in sieben Orten des Unterlandes statt und betreuen in sechs Wochen über 1.400 Kinder und Jugendliche.

Im Zuge der Sommerferienprogramme bietet der Jugenddienst außerdem rund 40 jungen Menschen einen Praktikumsplatz im pädagogischen Bereich und bietet Schülern und Studenten eine Orientierungsmöglichkeit.

Finanziell unterstützt werden die Sommerferienprogramme auch in diesem Jahr wieder durch Förderungen von Seiten des Landesamtes für Hochschulfürsorge und durch Unterstützung der Gemeinden.

Die Anmeldeformulare befinden sich im Inneren der Broschüren welche in den Schulen und Gemeinden des Unterlandes sowie im Jugenddienstbüro ab Anfang April aufliegen werden. Die Anmeldeformulare stehen ebenfalls auf der Homepage des Veranstalters: www.jugenddienst.info zum Download bereit. Aus organisatorischen Gründen ist für jedes Programm eine beschränkte Teilnehmerzahl vorgesehen. Deshalb ist es wichtig, dass die vollständig ausgefüllten Anmeldeformulare innerhalb 05. Mai 2013 persönlich im Jugenddienst Unterland abgegeben oder via E-mail, Fax oder Post an den Jugenddienst Unterland in Neumarkt geschickt werden:

Jugenddienst Unterland
Widumdurchgang 1 • 39044 Neumarkt
Tel./Fax 0471 812 717
unterland@jugenddienst.info

Die einzelnen Programme:

01.07. – 09.08.	für Grundschüler Auer
01.07. – 09.08.	für Grundschüler Margreid, Kurtinig und Salurn
01.07. – 09.08.	für Grundschüler Kurtatsch
01.07. – 09.08.	für Kindergartenkinder und Grundschüler der 1 + 2 Kl. Montan
01.07. – 09.08.	für Grundschüler Tramin
01.07. – 09.08.	für Grundschüler Laag
01.07. – 05.07.	für Mittelschüler „Theaterwoche“ Austragungsort: Neumarkt
08.07. – 12.07.	für Mittelschüler „Sportwoche“ Austragungsort: Neumarkt
15.07. – 19.07.	für Mittelschüler „Sozialwoche“ Austragungsort: Neumarkt
22.07. – 26.07.	für Mittelschüler „Sportwoche“ Austragungsort: Tramin
29.07. – 02.08.	für Mittelschüler „Challengewoche“ Austragungsort: Tramin
05.08. – 09.08.	für Mittelschüler „Medienwoche“ Austragungsort: Tramin

FILMCLUB UNTERLAND

»35-mm-Filme ade: Ab Herbst wird's digital«

Große Herausforderung für den Ankauf eines Digitalprojektor (40.000 Euro) steht an

SEIT HERBST 2005 zeigt der Filmclub Unterland regelmäßig Kinofilme in der deutschen Mittelpunktbibliothek in Neumarkt. Bislang wurden, wie in den Kinos weltweit, 35-mm-Filme gezeigt. Die Digitalisierung hat nun auch in der Kinowelt Einzug gehalten und setzt diese unter starken Druck: mit dem Frühjahrsprogramm 2013 können zum letzten Mal 35-mm-Filme gezeigt werden, da es immer schwieriger wird diese zu organisieren und neue Filme nur noch als Digitalfilme erhältlich sind.



Opfer der Digitaltechnik: Aus für den Projektor für 35-mm-Filme

Starke Veränderungen kommen auf uns zu: Künftig müssen nicht mehr schwere Filmrollen gestemmt, gespult und eingefädelt werden, die Filme werden in Zukunft nur noch geladen, gespeichert und mit einem einfachen Knopfdruck gestartet.

Es wird kein Flimmern mehr auf der Leinwand geben; kein Rattern des Projektors wird aus dem Vorführraum zu hören sein; es wird keine Raucherpausen mehr geben; die Filme werden vom Anfang bis zum Ende in einem Stück gezeigt werden.

Auch unser Kino steht nun vor der großen Herausforderung umrüsten zu müssen, d.h. ein Digitalprojektor muss angekauft werden. Die Kosten für den Ankauf eines Digitalprojektors belaufen sich auf ca. 40.000,00 Euro.

Die Gemeinde Neumarkt und die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland unterstützen unsere Tätigkeit alljährlich durch finanzielle Beiträge. Sowohl der Kulturassessor und Bürgermeister der Gemeinde Neumarkt, Horst Pichler, als auch der Präsident der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, Oswald Schiefer, schätzen unser Engagement sehr. Auch ist es ihnen ein persönliches Anliegen, dass

weiterhin Kinofilme in Neumarkt gezeigt werden. Es hat sich gezeigt, dass das Interesse an der Fortführung unserer Tätigkeit von Seiten dieser beiden öffentlichen Stellen eine sehr gute Voraussetzung bildet: Mittlerweile steht bereits fest, dass im Haushalt 2013 der Gemeinde Neumarkt ein Beitrag über 20.000,00 Euro für den Ankauf eines neuen Projektors für unser Kino reserviert ist. Ein erster wichtiger Schritt ist damit gemacht.

Mehrere Versuche einen finanziellen Beitrag von Sponsoren aus der Privatwirtschaft zu organisieren, sind bislang leider erfolglos geblieben. Diese Möglichkeit der Finanzierungsform wird jedoch nach wie vor weiterverfolgt.

Wir lassen uns dadurch nicht entmutigen. So entstand die Idee, durch eine Aktion Spendengelder zu sammeln, wodurch Freunde des Filmclubs Unterland mit einem kleinen Beitrag ihre Solidarität und ihr Interesse bekunden, damit auch ab Herbst 2013 weiterhin Kinofilme in Neumarkt gezeigt werden können.

Unter dem Motto »Ein Meter Film für eine neue Filmära« können bei den letzten 3 Filmen des Frühjahrsprogramms 2013, am 03., 10. und 17. April 2013, in der Pause und nach der Filmvorführung, Stücke einer Filmrolle gegen eine Spende zur Unterstützung des Ankaufs des Digitalprojektors erworben werden.

Im Anschluss an den letzten Film »Nachtzug nach Lissabon«, DE/PT/CH 2013, Regie: Bille August, die Bestsellerfilmverfilmung mit hochkarätiger Besetzung, am 17. April 2013, laden wir zu einem kleinen Umtrunk ein, um gemeinsam mit unserem Publikum die »35-mm-Filmära« zu verabschieden. 

Petra Vedovelli und Dietmar Pernstich

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Ein doppelter Ohrenschaus - Margot Schwiembacher und Kirchenchor begeistern

Geschichten und Gesang in der Bibliothek - Hörbücher Paket - Spieletag in der Bibliothek

AM 1. MÄRZ lud die Bibliothek Auer zu einem literarisch-musikalischen Abend der ganz besonderen Art. Unter dem Motto »mit Gefühl« präsentierten Margot Schwiembacher und der Kirchenchor Auer abwechselnd Geschichten und Lieder rund um die Liebe, das Leben und alles, was dazugehört. Die zahlreichen neugierigen Zuschauer kamen in den Genuss des breiten Spektrums an literarischen und musikalischen Schmäckerln, die sie vom Frankreich der 60er Jahre nach Südamerika, von Schottland in die russische Provinz mitnahmen. Lustige und berührende Texte, mitreißende und melancholische Melodien wechselten sich ab.

Margot Schwiembacher überzeugte durch ihre professionelle und anregende Leseweise und ihre Auswahl an kürzeren und längeren Texten, die auch in der Bibliothek verfügbar sind. Die fast 40 Mitglieder des Kirchenchors präsentierten sich farbenfroh und sangen mit Inbrunst und gekonnt zu Harfen- und Klavierbegleitung. Den Abschluss bildete die vom Publikum gewünschte Zugabe: »Mein kleiner grüner Kakus« Am Ende waren sich alle einig – ein einzigartiges Erlebnis!

»Büchermärz« Vorlesen in der Bibliothek Auer

DER MONAT März stand im Zeichen des Vorlesens. Alle 10 Klassen der Grundschule Auer wurden in die Bibliothek zum Vorlesen eingeladen. Bei den beiden 1. Klassen übernahm das Vorlesen die Schulleiterin Rosa Ursch. Für die beiden 2. Klassen hat sich Franz Perwanger bereit erklärt, den Kindern vorzulesen. Für die 3., 4. und 5. Klassen konnte Bürgermeister Roland Pichler gewonnen werden. Die Kinder waren sehr interessiert und genossen es sichtlich,



ARCHIV ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Berührende Texte und mitreißende, melancholische Melodien in der Bibliothek Auer



ARCHIV ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Bürgermeister Roland Pichler mit Kindern in der Bibliothek Auer

den Geschichten zu lauschen. Den 3 Vorlesern ein herzliches Dankeschön für ihre Zeit, die sie den Kindern geschenkt haben.

Hörbücher-Paket

DREI MONATE lang gibt es für Hörbuchfans Nachschub: 30 Hörbücher, die von der Mittelpunktsbibliothek Eppan an die Bibliothek Auer verliehen wurden und die den Benutzern der Bibliothek für diesen Zeitraum zur Verfügung stehen. Nutzen Sie diese Gelegenheit! 📖

Spieletag in der Bibliothek am Freitag, 12. April von 14:00 bis 17:00 Uhr

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer (0471 089 040)

Orari di apertura della biblioteca pubblica (0471 089 041)

Montag/lunedì	14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Dienstag/martedì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 17:30 Uhr bis 19:30 Uhr • ore 17:30 fino alle ore 19:30
Mittwoch/mercoledì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Donnerstag/giovedì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 17:30 Uhr bis 19:30 Uhr • ore 17:30 fino alle ore 19:30
Freitag/venerdì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Samstag/sabato	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00
Sonntag/domenica	10:00 Uhr bis 12:00 Uhr • ore 10:00 fino alle ore 12:00

Vollversammlung

Am Samstag, 13. April

findet im **Jugendtreff Joy Auer** die diesjährige Vollversammlung statt.

Erste Einberufung 19:00 Uhr und die zweite Einberufung ist für 19:30 Uhr angesetzt.

Es wird eine Jahresrückschau der Tätigkeiten, wie unter anderem der Joy als Treffpunkt, Altmauerfest, Ausflüge und vieles mehr geben. Außerdem wird es eine Vorschau auf das kommende Jahr geben. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

Wer noch nicht Mitglied ist, kann diese Gelegenheit nutzen, um dies nachzuholen.

Es soll ein Treffen sein, wo die Mitglieder mitbestimmen und mitreden können und sollen.

Jugendtreff Joy

Assemblea generale

Sabato 13 aprile

avrà luogo la riunione generale nel punto d'incontro **giovani Joy**. La prima convocazione avviene alle ore 19:00 e la seconda convocazione alle ore 19:30.

Ci sarà una revisione delle attività svolte durante l'anno, tra le quali il progetto sulla sessualità «Mosaik», le gite, le visioni notturne dei film e molto altro. Inoltre sarà presentato il programma per l'anno successivo. Tutti i soci sono cordialmente invitati.

Tutti quelli che vorrebbero far parte del punto d'incontro giovani «Joy» potranno utilizzare questa possibilità per iscriversi.

Deve essere un momento di incontro, dove i soci hanno la possibilità di confrontarsi tra di loro. Team JOY

WIRTSCHAFTSFACHOBERSCHULE AUER

All cool? Trinken mit Maß

Schulprojekt im Jugendtreff Joy

AM 29. JÄNNER wurde die Klasse 2A der Wirtschaftsfachoberschule Auer in Begleitung von Frau Prof. Agatha Sparber Ebner im Jugendtreff Joy zum Alkoholparcours »All-cool« eingeladen. Dieser Parcours ist Teil Alkoholpräventionskampagne »Trinken mit Maß« und bietet eine Möglichkeit für SchülerInnen sich über dieses Thema bestens zu informieren. Ziel ist es, einerseits einen bewussten und verantwortungsvollen Umgang mit Alkohol zu fördern, andererseits über die Gefahren und Risiken von Alkoholmissbrauch zu informieren.

Der Parcours begann mit einem kleinen Kennenlernspiel. Anschließend wurden mit Hilfe von 6 Schautafeln Sachinformationen und Theorie zum Thema »Alkohol« und »Alkohol-Konsum« vermittelt. Um das Ganze ein wenig aufzulockern, wurde zwischendurch das Spiel »1, 2 oder 3« durchgeführt, bei dem man das eigene Wissen überprüfen konnte. Während einer kurzen Pause wur-

den verschiedene alkoholfreie Getränke angeboten.

Weiter ging es mit einer etwas längeren Diskussionsrunde zum Thema Rausch und Risiko. Außerdem wurden zu diesen Themen einige Begriffe zum besseren Verständnis erläutert. Die SchülerInnen hatten auch die Möglichkeit, über eigene Erfahrungen zu berichten und sich über die eigene Risikobereitschaft im Umgang von Alkohol zu äußern. Später erfolgte das Verifizieren des erweiterten Wissensstandes durch eine gemeinsame Diskussion des anfangs verteilten Quiz' zum Wissensstand.

Am Ende gab es noch eine Feedbackrunde, bei der die SchülerInnen ihre eigene Meinung zu den vergangenen 3 Stunden äußern konnten. Es war eine sehr interessante und lehrreiche Veranstaltung! 🍷

Greta Franceschini und Markus Orsi

Alle Jahre wieder? Weihnachtsfeier im Jugendtreff Joy

AUCH AM Heiligen Abend 2012 ist die Weihnachtsfeier des Jugendtreffs »Joy«, nach ausgebliebenem Weltuntergang, wieder über die Bühne gegangen.

Alljährlich bietet sie Alt und Jung Gelegenheit zu einem gemütlichen Treffen in geselliger Runde nach der Christmette, heiße Getränke zum Aufwärmen, sowie Kekse und weitere gebackene Köstlichkeiten.

Da wir in dieser besinnlichen Zeit auch gerne etwas geben, dient die Feier gleichzeitig einem guten Zweck: Im Jahr 2011 kamen die freiwilligen Spenden dem Dorfblatt sowie unserem Patenkind zugute, wobei die Spendeneinnahmen dieses Mal der

Kinderhilfsorganisation »Los Quinchos« zur Verfügung gestellt werden.

Die Weihnachtsfeier im »Joy« hat sich bereits sehr gut etabliert, und bildet inzwischen ein Stückchen Tradition, welche nicht nur bei Jugendlichen als fester Bestandteil zum Dorfleben gehört.

Umso bedauerlicher finden wir die Vorverlegung der Christmette auf den späten Nachmittag, und die daraus folgende Verschiebung des »Familienzaubers« auf nach der Mette.

Aus diesem Grund hat sich im vergangenen Jahr der Besucheransturm in Grenzen gehalten.

Ob auch heuer die Weihnachtsglocken im Jugendtreff wieder erklingen, steht noch in den Sternen. 🍷

Martin Feichter

KVW-JUGEND

Erfolg für »Tag des Dorfes«

Reinerlös für sozialen Zweck



Die Hundestaffel der Carabinieri zeigte ihr Können

AUCH HEUER war der »Tag des Dorfes« Anfang März ein großer Erfolg. Die KVW Jugend hatte den Aktionstag gemeinsam mit der Feuerwehr, der Carabinieristation, Familienverband, ELKI und der KVW Ortsgruppe organisiert. Der Reinerlös kommt sozialen Zwecken im Dorf zugute.

Der heurige »Tag des Dorfes« stand unter dem Motto »sicher ist sicher«. Nach dem gemeinsamen Gottesdienst in der Marienkirche hatte die Freiwillige Feuerwehr eine entsprechende Schauübung vor dem Jugendtreff Joy veranstaltet. Dabei gaben die Wehrmänner den interessierten Bürgern wertvolle Tipps im Um-

Schauübung der FF-Auer

gang mit brennendem Speiseöl oder bei Gasaustritt. Kinder durften sich als Feuerwehrmänner versuchen, zusätzlich standen Fahrzeuge sowie Gerätschaften zur Ansicht zur Verfügung.

Im Widum fand zur Mittagszeit der traditionelle »Suppenonntag« der KVW Ortsgruppe statt. Der gesamte Reinerlös der verkauften Suppen geht an die Aurer Vinzenzkonferenz, den KVW Hilfsfonds und an die Pfarrei.

Am Nachmittag führte die Carabinieri Hundestaffel der Antidrogen-einheit im Widum- Innenhof mehrere Übungen vor. Anschließend veranstaltete die Carabinieri Rettungshundestaffel eine Hundeshow mit simulierter Suchaktion durch. Begleitet wurden diese Vorführungen von Carabinieri aus Auer.

Der Katholische Familienverband und das ELKI boten zusätzlich eine Bastelwerkstatt mit Sicherheitsfahrstrecke bzw. einen Sicherheitsparcours im Freien an.

Nach dem großen Erfolg arbeitet die KVW Jugend bereits an der nächsten Aktion, dem Open Air-Sommerkino in Auer. Details dazu werden zu einem späteren Zeitpunkt veröffentlicht. 

Christian Bassani

Rauchentwöhnungskurs

Die Raucherberatungsstelle des Pneumologischen Dienstes von Neumarkt, Gesundheitsbetrieb Bozen, organisiert ab April einen Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache.

Ein großer Vorteil des Programms besteht darin, dass sie ihr Ziel, rauchfrei zu werden, mit anderen gemeinsam verfolgen. In der Gruppe erfahren sie Motivation und professionelle Hilfe.

Termine

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. Montag | 08-04-2013 |
| 2. Donnerstag | 11-04-2013 |
| 3. Montag | 15-04-2013 |
| 4. Donnerstag | 18-04-2013 |
| 5. Montag | 22-04-2013 |
| 6. Montag | 29-04-2013 |
| 7. Montag | 06-05-2013 |
| 8. Montag | 13-05-2013 |

Stundenplan von 19:30 bis 21:00 Uhr

Weitere Informationen erhalten sie von der Raucherberatungsstelle, Pneumologischer Dienst, Franz Bonattiplatz Nr. 1 Neumarkt - Tel. 0471 829 255, Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag Von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 16:00 Uhr



BONOMETTI



REIFEN - AUTOZUBEHÖR - DACHBOXVERLEIH
PNEUMATICI - ACCESSORI AUTO - NOLEGGIO BOX

Handwerkerzone - Zona artigianale
39040 Auer / Ora
Tel. 0471/810343
E-Mail: info@bonometti.info

Seit 45 Jahren dank Ihrem Vertrauen
Da 45 anni grazie alla Vostra fiducia

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION EISHOCKEY

Serie »C« - Das Finale steht vor der Tür

Juniorteams beenden Vorrunde und qualifizieren sich für die Hauptrunde

DIE FROGS von Coach Robert Chizzali sind als Favoriten in die Saison gegangen. Sie ließen sich von dieser angeblichen Bürde nichts anhaben. Als Tabellenerster zogen sie in die Play-Offs ein. Im Viertelfinale wurde der Achteplatzierte HC Valpellice mit 12:2 und 5:0 vom Eis geschossen. Im Halbfinale wird es dann ernst, dachten sich alle. Im ersten Heimspiel gegen den HC Varese taten sich die vollzählig angetretenen Frogs dank zahlreicher Fouls der Gäste leicht. Eine perfekte Tormaschinerie erzielte sieben von neun Toren in Überzahl.

Mittwoch 13. März, 2. Semifinalspiel in Varese, was erwartet die Aurora Frogs? Ein entfesselter HC Varese? Ein vorsichtiger Gegner, der nicht die selben Fehler machen wird, wie beim Hinspiel?

Schaffen die Aurora Frogs bereits den Einzug ins Finale oder wird es ein drittes Spiel geben? Nun das Spiel war zwei Drittel lang dramatisch und alles eher als leicht. Im Schlussspiel konnten unsere Cracks dann aufdrehen und mit drei Toren Vorsprung und einem 3:6 Sieg vom Eis gehen.

Die Aurora Frogs sind im Finale, zum zweiten Mal in Folge. Der Finalgegner heuer ist der HC Adige Trento. Heuer haben die Frogs Heimrecht und das erste Spiel findet in Neumarkt statt.

Black River Frogs – zum dritten Mal Meister des Freizeitturcup »Haudegen«

In einem starken Spiel gegen die Kalterer »Seabr« gab es ein unerwartet deutliches Ergebnis von 7:3. Damit kürten sich die Black River Frogs zum dritten Mal zum Meister dieses Freizeitturcup.

Wurde die Bank der Langzeitverletzten im Laufe der Saison auch im-



GABRIEL TSCHÖLL

Black River Frogs - zum dritten Mal Meister des Haudegen Cups

mer länger, so schafften die »schworen Groggeln« ein starkes Finish und sind verdient Meister geworden. Im ersten Semifinalspiel gegen den amtierenden Meister Eppaner Black Tigers gab es nur ein 2:2 Unentschieden. Das Rückspiel konnte aber klar mit 7:3 entschieden werden. Noch knapper fielen die Viertelfinalspiele gegen die Bozner »Black Sheeps«, mit Spielort Meranarena aus. Mit 2:3 und 5:4 entschieden die BRF beide Matches.

Neben den drei Meistertiteln in den Jahren 2008, 2010 und 2013 stehen noch zwei Vizemeistertitel auf dem Palmarès der Frogs. Die Spieler um den Auerer Hockeypräsidenten Tobias Kaufmann sind somit die erfolgreichste Mannschaft in diesem Freizeitturcup.

Juniorteams

U8

Die Kleinsten im Verein haben sich in der Hockeyschule mit Markus Sparer sehr gut weiterentwickelt und auch einige Freundschaftsspiele absolviert. Für sie ist die heurige Saison

beendet, hoffen wir, dass sie im kommenden Herbst wieder mit voller Begeisterung dabei sind.

U10

Auch die U10 hat einen großen Sprung nach vorne gemacht. Viel Erfahrung sammeln konnten die Eishockeyknirpse bei den vielen Spielen. Zudem konnten einige Achtungserfolge bei Turnieren erzielt werden.

U12

Die Unter 12 hat auf der ganzen Linie überzeugt. Auch wenn die Spiele letztlich nicht als offizielle Meisterschaft gewertet werden, ist die Unter 12 den großen Vereinen wie Ritten, Sterzing und Bruneck auf Augenhöhe begegnet und hat einen guten 3. Platz belegt.

U14 bis U18

Vorweggenommen mit allen Mannschaften befinden sich die Juniorteams Auer Neumarkt auf Viertelfinal- bzw. Halbfinalkurs.

U14

Auf die U14 wartete an diesem Wochenende das erste Finalturnier, ►►

► welches in Asiago ausgetragen wird. Vier Mannschaften spielen um den Aufstieg ins Halbfinale, wovon die ersten zwei direkt qualifiziert sind. Die Gegner dabei sind Asiago, Valpellice und Eppan

U16

Die U16 befindet sich bereits im Halbfinale mit keinem geringeren Gegner als Asiago. In einer spannenden und emotionalen auf hohem Niveau stehenden Partie unterlag man im ersten Spiel der Dreierreihe knapp mit 6:4 Toren. Sollte es im nächsten Heimspiel nicht zu einem Sieg reichen, würde dies das Saisonende bedeuten. Trotzdem kann man auf das Erreichte der U16 stolz sein, denn es spielen in dieser Mannschaft teilweise 6 bis 8 U14 Spieler mit.

U18

Auch die U18 befindet sich im Halbfinale und wie bei der U16 führt der Weg über Asiago. Auch wenn man als leichter Favorit in diese Serie geht werden es sehr schwere Spiele werden. Auf alle Fälle hat die U18 die besten Voraussetzungen von allen Juniorteams ganz vorne zu landen.

Als Resümee der bisherigen Saison ist, dass mit allen Teams sehr intensiv gearbeitet wurde. Das Haupt-Trainerteam Martin Ekrt, Georg Kastl und Markus Sparer, die Co-Trainer und Betreuer haben nichts dem Zufall überlassen. Dies spiegelt sich besonders in den Meisterschaftskategorien mit den erreichten Platzierungen wider. 🇩🇪

Gabriel Tschöll

Im Bild v.l.n.r.:
Walter Deola,
Dagmar Wieser,
Josef Lona,
Christian Rauch,
Josef Prenner,
Hannes Rauch,
Hans Moser und
Othmar Reif



ARCHIV SEKTION RAD

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION RAD

Vollversammlung des ASC Auer Sektion Rad

Neuwahl des Ausschusses

AM SAMSTAG, den 24. Februar, versammelten sich zahlreiche Mitglieder der Sektion Rad im Haus der Vereine. Der Sektionsleiter Josef Lona begrüßte alle Anwesenden und leitete die Vollversammlung. Er verlas den Jahresbericht 2012 und gab anschließend Christian Rauch das Wort. Dieser stellte den Kassabericht vor. Bürgermeister Roland Pichler sowie der Sportclubpräsident Günther Rauch wurden um eine Stellungnahme gebeten.

Vor Beginn der Neuwahlen dankte der Präsident den zurücktretenden Ausschussmitgliedern Irene Prenner, Romedius Frainer und Dietmar Moser für ihren bisherigen Einsatz für

den Verein.

Im Anschluss daran wurde der neue Ausschuss gewählt, der jetzt aus folgenden Mitgliedern besteht: Josef Lona, Christian Rauch, Dagmar Wieser, Prenner Josef, Hannes Rauch, Othmar Reif, Walter Deola.

Josef Prenner stellte das neue Tourenprogramm für die kommende Saison vor. Neben einer Trainingswoche auf Mallorca und einer dreitägigen Ausfahrt für die Tourengruppe, gibt es heuer zum ersten Mal eine 3 Tagestour für die Hobbygruppe.

Zum Schluss sorgte auch heuer wieder Josef Prenner für das leibliche Wohl der Anwesenden. 🇩🇪

Dagmar Wieser

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

ASC ORA RAIFFEISEN SEZIONE CALCIO

Torneo «Drei König» e non solo...

Attività invernale

SABATO 5 gennaio si è disputato il torneo di calcetto invernale «Drei König» presso la palestra Schwarzenbach. Con un po' di ritardo la sezione calcio vuole ringraziare tutti i partecipanti, gli arbitri sempre disponibili, Danilo, Franz e Helga per la cena della premiazione e la sezione Tennis per la cucina ed il servizio Bar durante il torneo.

Le otto squadre che si sono affrontate nel corso della manifestazione sono: Cristal, Knopfloch, Musikkapelle Auer, Real Mototrebbia, Freiwillige Feuerwehr Auer, EBC-El Ballon Club, Aurora Hotspures e 12 Monkey's.

La finale per il primo e secondo posto è stata vinta dalla formazione «Knopfloch» che ha avuto la meglio sulla «Musikkapelle Auer». Terzi classificati i «Real Mototrebbia» vincitori della finalina contro i «Freiwillige Feuerwehr Auer».

Capocannonieri del torneo il giovanissimo Romet Gabalin ed il capitano dell'Ora Martin Zelger, mentre «Knolli», capocannoniere della scorsa edizione, non è riuscito a fare il bis!

Oltre al torneo la sezione durante la pausa invernale ha continuato la propria attività in palestra ed ora, dopo lo scioglimento dei ghiacci (il campo da calcio sembrava il po-



STEFANO SGARBOSSA

I finalisti del torneo Knopfloch e MK-Auer

lo nord fino a inizio marzo) sono ripresi anche gli allenamenti all'aperto.

Ovviamente prima squadra e Juniores hanno dovuto fare i conti con il freddo già da gennaio, per essere pronti per marzo ad iniziare il campionato.

La squadra Juniores disputa nel periodo da marzo a maggio un campionato impegnativo con le migliori formazioni provinciali altoatesine, essendosi classificata tra le prime quattro squadre del proprio girone. Chi riuscirà a vincere accederà di diritto al campionato Regionale nella prossima stagione. Auguriamo un buon campionato ai nostri ragazzi e ci congratuliamo per i risultati raggiunti.

Buone anche le prestazioni delle altre squadre giovanili iscritte sotto il nome di Ora ed Egna, collabora-

zione grazie alla quale riusciamo ad iscrivere squadre in ogni campionato. In tutto la Sezione Calcio conta infatti otto squadre giovanili, U8 gialla – U8 blu – U10 – U11 – U13 (Egna) – Giovanissimi (Egna) – Allievi (Egna) – Juniores, alle quali si sommano la scuola calcio con una quindicina di partecipanti e gli amatori con circa 25 giocatori. Assieme alla prima squadra ed alle Vecchie Glorie la sezione calcio conta su circa 150 atleti che nei prossimi mesi solcheranno il tappeto verde di Ora rendendoci orgogliosi del nostro lavoro. Ringraziamo di cuore tutti gli allenatori augurando loro un buon campionato.

Il girone di ritorno per la prima squadra si è aperto con il «Derby del Casello», ovvero la partita con i nostri vicini di Egna. Il derby, sofferto e accattivante come sempre, si è concluso con il risultato di 2 a 1 per la formazione ospite. Nonostante la buona collaborazione tra le nostre società nel settore giovanile, non è certo mancata la rivalità in campo, alleviata da qualche birra in compagnia nel dopo partita.

La Sezione Calcio nei prossimi mesi sarà inoltre impegnata nelle varie ricorrenze del nostro paese, partecipando al mercato di San Marco con una festa di chiusura presso il campo da calcio a partire dalle ore 20:00 e con uno stand gastronomico all'Altmuerfest.

Quest'estate la sezione calcio organizzerà assieme all'FC Südtirol, il campus estivo nel periodo dall'08.07. al 12.07.2013 per tutti i bambini e ragazzi dagli 8 ai 14 anni. I ragazzi di Ora iscritti alla nostra sezione che parteciperanno al campus, avranno uno sconto sull'iscrizione alla nuova stagione sportiva 2013-2014. 

Stefano Sgarbossa



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Medien.Macht.Meinung...

...ein Pressespiegel der besonderen Art

Verein:
Öffentliche Bibliothek Auer
und Bildungsausschuss Auer

Termin:
09. Mai 2013

Uhrzeit:
20:00 Uhr

Ort:
Öffentliche Bibliothek Auer

Vertrauen ist gut...

... rechtliche Absicherung ist besser

Vortrag mit Beiratspräsidentin
Dr. Ulrike Oberhammer

Datum:
16. April 2013

Zeit:
20:00 Uhr

Ort:
Öffentliche Bibliothek Auer

Veranstalter:
Beirat für Chancengleichheit der
Gemeinde Auer in Zusammenar-
beit mit dem Familienbeirat

Equal-Pay-Day

... Tag der ungleichen Löhne

heuer liegt besonderes Augenmerk
auf der Rente

Infostand am Hauptplatz

Datum:
20. April 2013

Zeit:
10:00 bis 13:00 Uhr

Ort:
Hauptplatz Auer

Veranstalter:
Beirat für Chancengleichheit der
Gemeinde Auer

SPEKULATION
MIT UNSEREM
TRINKWASSER??!!

WAS TUN?

Einladung zur Bürgerversammlung

Donnerstag, 11. April 2013

in Tramin | Bürgerhaus | Beginn um 20 Uhr

Referenten:

PROF. DON PAOLO RENNER
(ethisch-moralische Aspekte)

STEPHAN LAUSCH & ERWIN DEMICHEL
(direktdemokratische Aspekte)


**Lebenswertes
Unterland**

Eine Initiative der
Arbeitsgemeinschaft Lebenswertes Unterland

Unterstützt von:

- » Umweltkommission Gemeinde Tramin
- » Dachverband für Natur-
und Umweltschutz in Südtirol

Wir suchen erfahrene/n

Sekretär/in

mit guten Marketingkenntnissen.

2 bis 3 mal die Woche ab sofort gesucht.
Tel. 0471 810 424

Aspettando la primavera

Corso di composizioni floreali creative con Patrizia Merlante

Creiamo composizioni a tema primaverale utilizzando fiori, fibre vegetali ed altri materiali naturali, guidati dall'esperienza e dalla creatività di una fiorista professionista.

Modalità:

4 lezioni pratiche serali di 2 ore
(giornata da definire)

Sede: Biblioteca comunale

Costo:

80,00 Euro, materiale incluso

Per info e iscrizioni:

0471 272 690

Organizzazione: CESFOR - Centro Studi e Formazione in collaborazione con la biblioteca comunale



PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Pfarrgemeinde Auer	Erstkommunionfeier	07.04.2013	09:45 Uhr	Heide	Einzug zur Peterskirche
Filmclub Unterland	Die Köchin und der Präsident	10.04.2013	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Bildungsausschuss Auer	Filmvorführung über Auer...	11.04.2013	20:00 Uhr	Aula Magna	Christian Bassani
Bibliothek Auer	Spieletag	12.04.2013	14:00 Uhr	Öffentliche Bibliothek	bis 17:00 Uhr
Volkshochschule Auer	Facebook: Ich im Netz	12.04.2013	19:30 Uhr	Öffentliche Bibliothek	Gebühr Euro 22,00
Bildungsausschuss Auer	Wasser: Gefahr und Segen ...	13.04.2013	14:00 Uhr	Parkplatz Friedhof	2-3 Stunden - Zelger Helmut
Musikkapelle Auer	Music & Ballett	13.04.2013	20:00 Uhr	Aula Magna	
Elki	Tag der offenen Tür	13.04.2013	09:00 Uhr	Kitas Bibliothek Auer	bis 12:00 Uhr
Elki	Porte aperte	13.04.2013	ore 09:00	Kitas Biblioteca di Ora	fino alle ore 12:00
Jugendtreff Joy	Vollversammlung	13.04.2013	19:30 Uhr	Jugendtreff Joy	
Incontro giovani Joy	Assemblea generale	13.04.2013	ore 19:30	Incontro giovanile Joy	
Chancengleichheit	Rechtliche Absicherung ist b...	16.04.2013	20:00 Uhr	Öffentliche Bibliothek	Familienbeirat
Filmclub Unterland	Nachtzug nach Lissabon	17.04.2013	20:00 Uhr	Ballhaus, Neumarkt	
Chancengleichheit	Tag der ungleichen Löhne	20.04.2013	10:00 Uhr	Hauptplatz Auer	
Pfarrgemeinde Auer	Bittgang nach St. Daniel	25.04.2013	06:30 Uhr	Widumkapelle	
Alpenverein Auer	Klettercamp in Arco	25.04.2013	07:30 Uhr	Parkplatz Schwarzenb.	
Pfarrgemeinde Auer	Firmung	28.04.2013	10:00 Uhr	St. Peter	Festgottesdienst
Volkstanzgruppe Auer	Maibaumfest	01.05.2013	10:00 Uhr	H.-Lona-Platz	Aufstellen des Maibaumes
Pfarrgemeinde Auer	Bachprozession - Floriani	05.05.2013	10:00 Uhr	Marienkirche	
Pfarrgemeinde Auer	Bittgang nach St. Daniel	09.05.2013	05:00 Uhr	Marienkirche	
Öffentliche Bibliothek	ein Pressespiegel der bes. Art	09.05.2013	20:00 Uhr	Bibliothek Auer	Bildungsausschuss Auer



Besuchen Sie unsere Vereinshomepage www.auer-suedtirol.org mit ausführlichen Beschreibungen und Informationen über die Veranstaltungen und über die Vereine von Auer

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle

Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof

Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Die Firmen dürfen nur mehr am Mittwoch abladen	

Ordinationszeiten

Basisärzte

Orari degli ambulatori

medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/ Giovedì su prenotazione	
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

Gesundheitsdienste

Gesundheitspool

Servizi del

polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900	
Dienstag/Martedì	09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì	09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle • Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu vermieten/affittasi

Vermiete Wohnung, teilmöbliert, 60 m², 2 Zimmer, Wohnzimmer mit Kochecke, ebenerdig, autonome Heizung, Keller, Autostellplatz, Garten.

Mobiltelefon 346 7266357.

Affittasi appartamento semiammobiliato, 60 m², 2 camere più soggiorno con angolo cottura, piano terra, riscaldamento autonomo, cantina, posto auto, prato.

Cellulare 346 7266357.

Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten. Tel. 339 8855892.

Affittasi appartamento a due stanze in centro ad Ora. Tel. 339 8855892.

Wohnung in Auer mit Küche, Bad, 3 Zimmer, Keller, Parkplatz ab April 2013 zu vermieten.

Tel. 0471 810 566 oder 335 6689862.

Affittasi da aprile 2013 appartamento a Ora con bagno, 3 camere, cantina, posto auto.

Tel. 0471 810 566 o 335 6689862.

Zu verkaufen/vendesi

Verkaufe VW-Golf IV, 1,9 TDI 02/2003, 101 PS mit nur ca. 79.000 KM, Farbe silber, Climatronic, Radio mit 6-fach CD-Wechsler, elektrische Fensterheber, Zentralverriegelung.

Collaudo gültig bis 02/2015, neue Batterie. Tel. 339 8268988.

Vendo VW Golf IV 1,9 TDI 02/2003, 101 ps con solo 79.000 km, colore argento, Climatronic, radio con cd-changer da 6 cd, vetri elettrici, chiusura centralizzata. Collaudo valido fino al 02/2015, batteria nuova. Tel. 339 8268988.

Verkaufe Brautkleid, Größe 44 za. um 600 Euro. Preis Verhandelbar.

Tel. 339 6980602

Vendesi abito da sposa, taglia 44 a 600 Euro trattabili. Tel. 339 6980602

Stellengesuch/lavoro cercasi

Suche Arbeit als Reinigungskraft in Auer Dienstag 3 Std. oder Freitag 2 Std. Tel. 338 8230693.

Cerco lavoro per pulizie ad Ora, al martedì (3 ore) o venerdì (2 ore). Tel. 338 8230693.

Junge Frau sucht Arbeit als Haushaltshilfe, Betreuerin, Abspülerin, Zimmermädchen oder Büglerin. Sofort verfügbar. Tel. 327 3392948.

Donna seria con esperienza cerca lavoro come Badante, lava piatti, casalinga, tutto fare, subito disponibile. Tel. 327 3392948.

Zu verschenken/da regalare

Kinderfahrräder zu verschenken. 0471 811 225.

Biciclette per bambini da regalare. 0471 811 225.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

06.-07.04.2013	Dr. Wegher
13.-14.04.2013	Dr. Stimpfl
20.-21.04.2013	Dr. v. Fioreschy
24.-25.04.2013	Dr. Holzknecht
27.-28.04.2013	Dr. Wegher
30.-01.05.2013	Dr. Stimpfl

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 448
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

06.-12.04.2013	Auer/Ora
13.-19.04.2013	Salurn/Salorno
20.-26.04.2013	Kurtatsch/Cortaccia
27.-03.05.2013	Tramin/Termenon
04.-10.05.2013	Neumarkt/Egna

ALOIS LAGEDER
1823

Für unsere »Weinschenke-Vineria Paradeis« suchen wir:

Eine/n 2° Koch/in mit Erfahrung der unsere Idee: lokal, frisch und bio' umgesetzt.
Eine/n technisch versierten Mitarbeiter/in für Hausmeisterarbeiten auf Abruf.
Eine/n Servicemitarbeiter/in saisonal oder auf Abruf.

Für unseren landwirtschaftlichen Betrieb »Cason Hirschprunn« suchen wir:

Eine/n Mitarbeiter/in: Erfahrung mit landwirtschaftlichen Maschinen und im Weinbau sind erwünscht.

Ihre Bewerbung schicken Sie bitte an:

Weingut Alois Lageder - Tòr Löwengang - 39040 Margreid
Tel: 0471 809 500 • E-Mail info@aloislageder.eu • www.aloislageder.eu

Jahrgangsfeier 1983

An alle Aurer 83'!

Heuer veranstalten wir am 01.-02. Juni 2013 zu unserem 30igsten Geburtstag, einen 2-Tages-Ausflug nach Issing und Rodeneck mit dortiger Übernachtung auf einer Almhütte. Für die Anmeldung und weitere Informationen steht Barbara Tonini (Schmuckgeschäft am Hauptplatz oder unter der Nr. 338 1148330) gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Euch!



*Unsere Zukunft ist uns wichtig.
Entscheiden wir uns deshalb für eine Energie,
die unsere Natur schont, zuverlässig, effizient und günstig ist.*

SEL. Natürlich Gas.

*Il nostro futuro ci sta a cuore.
Scegliamo quindi una fonte energetica che rispetti la natura
e che sia affidabile, efficiente e conveniente.*

SEL. Naturalmente gas.

Unsere Mitarbeiter beraten Sie gerne
I nostri operatori sono a tua completa disposizione:

Ufficio clienti SEL INFO Kundenbüro Auer
I-39040 Auer | Ora – Nationalstraße 48 | Via Nazionale 48
(Durchgehende Öffnungszeiten: Mo – Fr: 8.30 - 17.30
Orario continuato: Lun – Ven: 8.30 - 17.30)
Grüne Nummer | Numero verde 800 832 862

service@sel.bz.it | www.sel.bz.it



Meine Hagelversicherung. La mia assicurazione grandine.



Raiffeisen Versicherungsdienst
Servizi Assicurativi



Patricia von Elzenbaum, Weinbäuerin aus Neumarkt:

„Bei Raiffeisen passt die Beratung und meine Weintrauben sind optimal gegen Hagel und Frost versichert.“

Patricia von Elzenbaum, viticoltrice di Eгна:

„Da Raiffeisen la consulenza è adeguata e le mie vigne sono assicurate in modo ottimale contro grandine e gelo.“

Entwickelt von:
È un prodotto creato da:



VH ITALIA
ASSICURAZIONI

Vertrieben von:
Distribuito da:



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das Produkt-
heft, erhältlich bei der Raiffeisenkasse Unterland.

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente il Fascicolo Informativo disponi-
bile presso la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.